

**PETROLEUM PRODUCTS AND CARBON
TAX ACT**
RSNWT 1988,c.P-5

**LOI DE LA TAXE SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS ET LA TAXE SUR
LE CARBONE**
LRTN-O 1988, ch. P-5

AMENDED BY

RSNWT 1988,c.23(Suppl.)
RSNWT 1988,c.79(Suppl.)
RSNWT 1988,c.89(Suppl.)
SNWT 1995,c.12
 In force August 1, 1995;
 SI-004-95
SNWT 1994,c.34
 In force September 30, 1995;
 SI-012-95
SNWT 1997,c.8
SNWT 2004,c.11
SNWT 2009,c.21
 In force October 27, 2009, except s.2,
 deemed in force July 16, 1991
SNWT 2015,c.13
 In force April 1, 2016
 SI-001-2016
SNWT 2019,c.25
 In force September 1, 2019
 SI-012-2019
SNWT 2019,c.30
 In force January 1, 2020
 SI-019-2019
SNWT 2023,c.11
 In force April 1, 2023
SNWT 2023,c.30
SNWT 2023,c.33
 In force April 1, 2023
 SI-003-2024

MODIFIÉE PAR

LRTN-O 1988, ch. 23 (Suppl.)
LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.)
LRTN-O 1988, ch. 89 (Suppl.)
LTN-O 1995, ch. 12
 En vigueur le 1^{er} août 1995;
 TR-004-95
LTN-O 1994, ch. 34
 En vigueur le 30 septembre 1995;
 TR-012-95
LTN-O 1997, ch. 8
LTN-O 2004, ch. 11
LTN-O 2009, ch. 21
 En vigueur le 27 octobre 2009 sauf
 pour art. 2, réputé en vigueur le
 16 juillet 1991
LTN-O 2015, ch. 13
 En vigueur le 1^{er} avril 2016
 TR-001-2016
L.T.N.-O 2019, ch. 25
 En vigueur le 1^{er} septembre 2019
 TR-012-2019
LTN-O 2019, ch. 30
 En vigueur le 1^{er} janvier 2020
 TR-019-2019
LTN-O 2023, ch. 11
 En vigueur le 1^{er} avril 2023
LTN-O 2023, ch. 30
LTN-O 2023, ch. 33
 En vigueur le 1^{er} avril 2023
 TR-003-2024

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed online at

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en ligne à l'adresse suivante :

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

TABLE OF CONTENTS

INTERPRETATION

Definitions

1

FUEL TAX

Fuel tax
Multiple paragraphs
Computation of fuel tax
Fuel tax on self-consumption by vendors,
importers and producers
Hospitals
Reserves
Municipalities, other authorities and visiting
forces
Minister may recognize authority
Petroleum products for specified purposes

2

CARBON TAX

Tax on carbon
Carbon tax on self-consumption by vendors,
importers and producers
Aviation gas or fuel
Indian or Indian band
Visiting forces
Pre-packaged container
Rebate of carbon tax
Refusal of rebate
Large emitters
Grants

2.1

2.2

2.3

COMMUNITY GOVERNMENT CARBON TAX REVENUE SHARING GRANTS

Definitions
Minister may recognize authority
Carbon tax revenue sharing grant

Time of payment
Total amount of grants
Allocation of grants

ADMINISTRATION

Duties of vendor
Documentation
Invoices and accounts
Sales between collectors

3

TABLE DES MATIÈRES

DÉFINITIONS

Définitions

TAXE SUR LE CARBURANT

Taxe sur le carburant
Plusieurs alinéas applicables
Calcul de la taxe sur le carburant
Taxe sur le carburant sur la consommation
personnelle
Hôpitaux
Réserves
Municipalités, autres autorités et forces
étrangères
Pouvoir du ministre de reconnaître une autorité
Produits pétroliers destinés à des fins spécifiques

TAXE SUR LE CARBONE

Taxe sur le carbone
Taxe sur le carbone sur la consommation
personnelle
Essence d'aviation ou carburant de turbo-moteur
Indien ou bande
Forces étrangères
Contenant préemballé
Dégrèvement de la taxe sur le carbone
Refus
Grands émetteurs
Subventions

SUBVENTIONS DE PARTAGE DES RECETTES TIRÉES DE LA TAXE SUR LE CARBONE ACCORDÉES AU GOUVERNEMENT COMMUNAUTAIRE

Définitions
Pouvoir du ministre de reconnaître une autorité
Subvention de partage des recettes tirées de
la taxe sur le carbone
Délai de paiement
Montant total des subventions
Affectation des subventions

ADMINISTRATION

Obligations du vendeur
Documents
Factures et comptes
Ventes entre collecteurs

Duties of importer	4	(1)	Obligations de l'importateur
Duties of producer		(2)	Obligations du producteur
Documentation		(3)	Documents
Importation	5	(1)	Importation
Exemptions		(4)	Exemptions
Where exporter exempt from tax	5.1	(1)	Dispense du paiement de taxes par l'exportateur
Duties of exporter		(2)	Obligations de l'exportateur
Waiver or variation		(3)	Renonciation ou modification
Collection of tax		(4)	Perception de la taxe
Refund of deposit		(5)	Remboursement du dépôt
Report on export		(6)	Information sur l'exportation
Payment of tax		(7)	Paiement de la taxe
Where deposit forfeited		(8)	Confiscation du dépôt
Amount applied to tax		(9)	Montant affecté à la taxe
Failure of purchaser to pay tax	6		Défaut de payer

RECORDS, AUDITS AND EXAMINATIONS

Maintenance of records - various	7
Maintenance of records - producer	
Audit or examination of books and products	8

LIVRES, VÉRIFICATIONS ET EXAMENS

(1)	Tenue de livres - diverses personnes
(2)	Tenue de livre - producteurs
	Vérification et examen

SEIZURE AND FORFEITURE

Proof of tax paid	9
Seizure	
Seizure for failure to report	10
Forfeiture	11
Notice to owner	
Search warrant	12
Forfeiture on conviction	
Disposal of seized articles	13
Proceeds of sale	

SAISIE ET CONFISCATION

(1)	Preuve du paiement de la taxe
(2)	Saisie
	Saisie pour défaut de signaler une importation
(1)	Confiscation
(2)	Avis
(1)	Mandat de perquisition
(2)	Confiscation sur déclaration de culpabilité
(1)	Aliénation
(2)	Produit de la vente

GENERAL

Assessment of tax	14
Proof of amount assessed	
Assessed amount recoverable	15
Burden of proof	
Penalty respecting arrears	16
Remission of penalty	
Penalty respecting failure to submit	
Refund	16.1
Notice of objection	16.2
Service	
Minister may accept	
Minister shall reconsider	
Application for extension of time	16.3
Application must give reasons	
Service	

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

(1)	Cotisation
(2)	Preuve
(1)	Cotisation établie recouvrable
(2)	Fardeau de la preuve
(2)	Amende relative aux arriérés
(4)	Remise
(5)	Amende pour défaut de soumettre une déclaration
	Remboursement
(1)	Avis d'opposition
(2)	Signification
(3)	Acceptation
(4)	Examen de nouveau par le ministre
(1)	Demande de prorogation de délai
(2)	Demande énonçant les motifs
(3)	Signification

Minister may accept		(4)	Acceptation
Minister shall consider		(5)	Examen par le ministre
Deemed service		(6)	Signification réputée
Restrictions on granting application		(7)	Conditions d'acceptation de la demande
Person may apply to Supreme Court	16.4	(1)	Pouvoir de la Cour suprême
No application after 90 days		(2)	Aucune présentation après 90 jours
Powers of Court		(3)	Pouvoirs de la Cour
Restrictions on granting application		(4)	Conditions d'acceptation de la demande
Appeal	16.5	(1)	Appel
No appeal after 90 days		(2)	Aucun appel après 90 jours
Instituting appeal		(3)	Avis d'appel
Service		(4)	Signification
Required particulars		(5)	Teneur de l'avis
Minister's reply	16.6	(1)	Réponse du ministre
Court's discretion: notice of appeal		(2)	Discrétion du tribunal : avis d'appel
Court's discretion: replies		(3)	Discrétion du tribunal : réponse
Court's discretion: failure to file new notice		(4)	Discrétion du tribunal : défaut de déposer un nouvel avis
Court's discretion: failure to file reply		(5)	Discrétion du tribunal : défaut de déposer une réponse
Effect of filing of material	16.7	(1)	Conséquence du dépôt
Court's discretion to allow further pleadings		(2)	Discrétion judiciaire
Irregularity		(3)	Vice de forme
Powers of Court		(4)	Pouvoir du tribunal
Order for payment		(5)	Ordonnance de paiement
Collection of tax where pending appeal	16.8		Effet de l'appel
Exchange with other governments	17		Échange de renseignements
Agreements	18	(1)	Accords
Tax relief		(2)	Dégrèvement
Collectors	19		Collecteurs
Duty of collectors to remit taxes	20		Obligation des collecteurs
Minister's duty	20.1		Attributions du ministre
Definition: "emissions reduction project"	20.2	(1)	Définition : «projet de réduction des émissions»
Annual report		(2)	Rapport annuel
Contents of annual report		(3)	Contenu du rapport annuel
Tabling of annual report		(4)	Dépôt du rapport annuel

OFFENCES AND PUNISHMENT

Offences and punishment	21	(1)	Infractions et peines
Failure to pay or remit		(1.1)	Défaut de payer ou de remettre la taxe
General offence and punishment		(1.2)	Infraction et peine générales
Order to pay tax		(1.3)	Ordonnance de payer
Effect of prosecution		(2)	Effet de la poursuite

ADMINISTRATIVE PROVISIONS AND REGULATIONS

Service of documents	21.1	(1)	Signification de documents
Proof of receipt		(2)	Preuve de réception
Regulations prescribing taxable price per litre of gasoline	22	(1)	Fixation du prix taxable par litre d'essence
Determining taxable price		(2)	Fixation du prix taxable

INFRACTIONS ET PEINES

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET RÈGLEMENTS

Change in taxable price		(3)	Changement du prix taxable
Regulations	23		Règlement
Coming into force	23.1		Entrée en vigueur
TRANSITIONAL		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
Application	24	(1)	Application
Vendor remittance on future dates		(2)	Remises subséquentes par le vendeur
Applicable dates		(3)	Dates applicables
SCHEDULE		ANNEXE	

**PETROLEUM PRODUCTS AND
CARBON TAX ACT**
SNWT 2019,c.25,s.2.

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

"collector" means a person who is authorized to be a collector under section 19; (*collecteur*)

"fiscal year" means the period beginning on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year; (*exercice*)

"fuel tank" means a tank or container that is
(a) originally provided by the manufacturer of a mobile machine, airplane or vessel to carry the fuel required to propel it, or
(b) carried in or on a mobile machine and capable of being easily connected to its fuel system; (*réservoir*)

"Government" means the Government of the Northwest Territories; (*gouvernement*)

"highway system" means the highway system as defined by regulation; (*réseau routier*)

"importer" means a person who brings petroleum products or natural gas into the Northwest Territories for sale to or for the use of any other person; (*importateur*)

"Indian" means an Indian as defined in the *Indian Act* (Canada); (*Indien*)

"Indian band" means a band as defined in the *Indian Act* (Canada) and includes the council of a band; (*bande*)

"Minister" means the Minister of Finance; (*ministre*)

"mobile machine" means a wheeled or tracked machine, implement or combination of machines or implements, that is powered by the combustion of petroleum products or natural gas, is self-propelled or capable of self-propulsion and is used for purposes of construction, mining, forestry or the transportation of persons, goods or materials, including without limiting the generality of the foregoing, an automobile,

**LOI DE LA TAXE SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS ET LA TAXE SUR LE
CARBONE**

LTN-O 1997, ch. 8, art. 26(2);
LTN-O 2019, ch. 25, art. 2.

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«acheteur» Personne qui, pour sa consommation ou son usage personnel :

- a) soit achète des produits pétroliers ou du gaz naturel ou prend livraison de produits pétroliers ou de gaz naturel dans les Territoires du Nord-Ouest;
- b) soit introduit dans les territoires des produits pétroliers ou du gaz naturel qu'il a achetés ou qu'il s'est procuré à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest. (*purchaser*)

«bande» Bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada) et comprend le conseil de la bande. (*Indian band*)

«collecteur» Personne autorisée à agir à ce titre en application de l'article 19. (*collector*)

«exercice» Période commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante. (*fiscal year*)

«gaz naturel» Combustibles fossiles constitués d'au moins 90 % de méthane par volume. (*natural gas*)

«gouvernement» Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. (*Government*)

«importateur» Personne qui introduit dans les Territoires du Nord-Ouest des produits pétroliers ou du gaz naturel destinés à la vente ou destinés à être utilisés par autrui. (*importer*)

«Indien» Indien au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). (*Indian*)

«locomotive» Véhicule qui roule ou qui est destiné à rouler uniquement sur rail; y est assimilé l'équipement rattaché directement à la même distributrice de carburant. (*railway locomotive*)

motorcycle, bus, truck, truck tractor, front-end loader, bulldozer, backhoe, excavator, grader, roller, hauler, crane, drill, dragline, skidder, tree-harvester, scraper, and compactor, but not including

- (a) a tractor, combine, thresher or similar machine used for agricultural purposes,
- (b) a railway locomotive, or
- (c) an aircraft; (*machine mobile*)

"natural gas" means a fossil fuel that consists of at least 90% methane by volume; (*gaz naturel*)

"petroleum products" includes all liquid products obtained whether by distillation, condensation, absorption or any other process, from petroleum, natural gas, casing head or natural gasoline, benzol, benzine, coal, coal tar, oil shales, kerosene, gas, oil or any combination of these products; (*produit pétrolier*)

"producer" means a person who manufactures or produces petroleum products or natural gas in the Northwest Territories; (*producteur*)

"purchaser" means a person who, for his or her own consumption or use,

- (a) purchases or receives delivery of petroleum products or natural gas in the Northwest Territories; or
- (b) brings into the Northwest Territories petroleum products or natural gas purchased or acquired outside the Northwest Territories; (*acheteur*)

"railway locomotive" means a vehicle that runs or is intended to run only on rails or tracks and includes all equipment attached directly to the same fuel line; (*locomotive*)

"reserve" means a reserve as defined in the *Indian Act* (Canada); (*réserve*)

"retail price" includes the amount of tax on gasoline payable under the *Excise Tax Act* (Canada); (*prix de détail*)

"tax" means a tax imposed by this Act; (*taxe*)

"taxable price per litre of gasoline" means the price per litre prescribed in accordance with section 22 as the taxable price per litre of gasoline; (*prix taxable par litre d'essence*)

«machine mobile» Machine, engin ou combinaison de machines ou d'engins à roues ou chenillé, qui est entraîné par la combustion de produits pétroliers ou de gaz naturel, autopropulsé ou pouvant l'être, et utilisé à des fins de construction, d'exploitation minière ou de foresterie, ou pour le transport de personnes, de marchandises ou de matériaux, notamment, sans restreindre le caractère général de ce qui précède, les automobiles, motocyclettes, autobus, camions, tracteurs routiers, chariots élévateurs frontaux, bouteurs, pelles rétrocaveuses, excavatrices, niveleuses, rouleaux, véhicules de roulage, grues, perceuses, pelles à benne traînante, débusqueuses, abatteuses-ébrancheuses, grattoirs et compacteurs. Sont toutefois exclus :

- a) les tracteurs, moissonneuses-batteuses, batteuses ou machine semblable utilisés à des fins agricoles;
- b) les locomotives de chemin de fer;
- c) les aéronefs. (*mobile machine*)

«ministre» Le ministre des Finances. (*Minister*)

«navire» Moyen de transport qui navigue sur ou sous l'eau, notamment un bateau, un canot, un radeau ou un sous-marin. (*vessel*)

«prix de détail» Est compris dans le prix de détail le montant de la taxe sur l'essence payable en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada). (*retail price*)

«prix taxable par litre d'essence» Le prix par litre prescrit au titre de l'article 22. (*taxable price per litre of gasoline*)

«producteur» Personne qui fabrique ou produit des produits pétroliers ou du gaz naturel dans les Territoires du Nord-Ouest. (*producer*)

«produit pétrolier» Tout produit liquide obtenu, soit par distillation, condensation, absorption ou tout autre procédé, du pétrole, du gaz naturel, de l'essence de gaz naturel ou de l'essence naturelle, du benzol, de la benzine, du charbon, du goudron, de l'huile de schiste, du kérosène, du gaz, de l'huile ou toute combinaison de ces produits. (*petroleum products*)

«réseau routier» Le réseau routier au sens du règlement. (*highway system*)

«réserve» Réserve au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). (*reserve*)

"Taxation Section" means the Taxation Section of the Taxation, Corporate Credit and Collections Division of the Department of Finance; (*Service de la fiscalité*)

"vendor" means a person who sells or delivers petroleum products or natural gas in the Northwest Territories to a purchaser; (*vendeur*)

"vessel" means any conveyance navigated in or on water and includes a ship, boat, canoe, raft or underwater boat. (*navire*)
RSNWT 1988, c.89(Suppl.), s.1; SNWT 1995, c.12, s.2; SNWT 2009, c.21, s.2(1),(2); SNWT 2019, c.25, s.3, 4(1), 5; SNWT 2023, c.30, s.7(2); SNWT 2023, c.33, s.2.

«réservoir» Réservoir ou contenant qui est :

- a) soit originellement fourni par le fabricant d'une machine mobile, d'un avion ou d'un navire pour transporter le carburant nécessaire à leur propulsion;
- b) soit transporté sur ou dans une machine mobile et pouvant être facilement raccordé à son système d'approvisionnement. (*fuel tank*)

«Service de la fiscalité» Le Service de la fiscalité de la Division de la fiscalité, du crédit et du recouvrement du ministère des Finances. (*Taxation Section*)

«taxe» Taxe imposée au titre de la présente loi. (*tax*)

«vendeur» Personne qui vend ou livre des produits pétroliers ou du gaz naturel à un acheteur dans les Territoires du Nord-Ouest. (*vendor*)
LRTN-O 1988, ch. 89 (Suppl.), art. 1; LTN-O 1995, ch. 12, art. 2; LTN-O 2009, ch. 21, art. 2(1) et (2); LTN-O 2019, ch. 25, art. 3, 4(1) et 5; LTN-O 2023, ch. 30, art. 7(2); LTN-O 2023, ch. 33, art. 2.

FUEL TAX SNWT 2019, c.25, s.6(1).

TAXE SUR LE CARBURANT LTN-O 2019, ch. 25, art. 6(1).

Fuel tax

2. (1) Subject to this section, there shall be imposed, levied and collected on all petroleum products, other than propane, butane or naphtha, that are delivered by a vendor to a purchaser, a fuel tax,

- (a) in the case of gasoline purchased at a location on the highway system, and used for any purpose other than for aviation purposes, at the rate of 17% of the taxable price per litre of gasoline, and where no taxable price per litre is prescribed, at the rate of \$0.058 per litre;
- (b) in the case of gasoline not purchased at a location on the highway system, and used for any purpose other than for aviation purposes, at the rate of 0.6 times the rate of tax imposed on gasoline under paragraph (a);
- (c) in the case of petroleum products used for aviation purposes, at a rate of \$0.01 per litre;
- (d) in the case of petroleum products used in a railway locomotive, other than a vehicle used exclusively in a mine as defined in the *Mine Health and Safety Act*, at a rate of 1.07 times the rate of tax imposed on gasoline under paragraph (a);

2. (1) Sous réserve du présent article, une taxe sur le carburant est instituée et perçue sur tous les produits pétroliers, à l'exception du propane, du butane ou du naphthe délivrés, par un vendeur à un acheteur :

- a) au taux de 17 % du prix taxable par litre d'essence et, si un tel prix n'est pas prescrit, au taux de 0,058 \$ le litre, dans le cas de l'essence achetée sur le réseau routier et non destinée à l'aviation;
- b) au taux de 0,6 fois le taux visé à l'alinéa a), dans le cas de l'essence non achetée sur le réseau routier et non destinée à l'aviation;
- c) au taux de 0,01 \$ le litre, dans le cas des produits pétroliers destinés à l'aviation;
- d) au taux de 1,07 fois le taux visé à l'alinéa a), dans le cas des produits pétroliers utilisés par une locomotive, autre qu'un véhicule utilisé exclusivement dans une mine au sens de la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines*;
- e) au taux de 0,85 fois le taux visé à l'alinéa a), dans le cas du carburant diesel utilisé par une machine mobile;
- f) au taux de 0,29 fois le taux visé à

Taxe sur le carburant

	(e) in the case of diesel oil used in a mobile machine, at the rate of 0.85 times the rate of tax imposed on gasoline under paragraph (a); and (f) in the case of any petroleum products not falling under paragraphs (a) to (e), at the rate of 0.29 times the rate of tax imposed on gasoline under paragraph (a).	l'alinéa a), dans le cas de tout produit pétrolier non visé par les alinéas a) à e).	
Multiple paragraphs	(1.1) If the use of a petroleum product is taxable under more than one paragraph of subsection (1), it shall be taxed under the paragraph that occurs earliest in the subsection.	(1.1) Si l'utilisation d'un produit pétrolier est taxable en vertu de plus d'un alinéa visé au paragraphe (1), elle l'est selon le premier alinéa applicable.	Plusieurs alinéas applicables
Computation of fuel tax	(2) The fuel tax payable under subsection (1) shall be computed to the nearest tenth of a cent per litre, and for this purpose, 1/20 of a cent shall be computed as 1/10 of a cent.	(2) La taxe sur le carburant payable aux termes du paragraphe (1) est calculée au dixième de cent près le litre et, à cette fin, un vingtième de cent vaut un dixième de cent.	Calcul de la taxe sur le carburant
Fuel tax on self-consumption by vendors, importers and producers	(3) Subject to this section, every vendor, importer or producer shall, with respect to any petroleum products, other than propane, butane or naphtha that are used or consumed by himself or herself or his or her agents or employees, pay a fuel tax at the rate specified in the relevant paragraph of subsection (1). (4) Repealed, RSNWT 1988,c.79(Supp.), s.3.	(3) Sous réserve du présent article, chaque vendeur, importateur ou producteur est assujéti à la taxe sur le carburant au taux mentionné à l'alinéa pertinent du paragraphe (1) sur tout produit pétrolier, autre que le propane, le butane et le naphthe, utilisé ou consommé par lui-même, ses mandataires ou son personnel. (4) Abrogé, LRTN-O 1988, ch. 9 (Suppl.), art. 3.	Taxe sur le carburant sur la consommation personnelle
Hospitals	(5) No fuel tax is payable in respect of petroleum products used or to be used by a hospital.	(5) Aucune taxe sur le carburant n'est payable sur les produits pétroliers destinés aux hôpitaux.	Hôpitaux
Reserves	(5.1) No fuel tax is payable in respect of petroleum products (a) delivered to an Indian or Indian band on a reserve; or (b) purchased by an Indian or Indian band on a reserve.	(5.1) Aucune taxe sur le carburant n'est payable sur les produits pétroliers, selon le cas : a) délivrés sur une réserve à un Indien ou une bande; b) achetés sur une réserve par un Indien ou une bande.	Réserves
Municipalities, other authorities and visiting forces	(6) No fuel tax is payable in respect of petroleum products used by (a) a municipality; (b) an authority recognized by the Minister under subsection (6.1) as representative of a community other than a municipality; or (c) a visiting force as defined in the <i>Visiting Forces Act</i> (Canada).	(6) Aucune taxe sur le carburant n'est payable sur les produits pétroliers utilisés par, selon le cas : a) une municipalité; b) une autorité reconnue par le ministre en application du paragraphe (6.1) comme représentative d'une collectivité, autre qu'une municipalité; c) des forces étrangères au sens de la <i>Loi sur les forces étrangères présentes au Canada</i> (Canada).	Municipalités, autres autorités et forces étrangères
Minister may recognize authority	(6.1) The Minister may, for the purposes of this section, recognize an authority as representative of a community other than a municipality.	(6.1) Le ministre peut reconnaître, aux fins du présent article, une autorité comme représentative d'une collectivité, autre qu'une municipalité.	Pouvoir du ministre de reconnaître une autorité

Petroleum products for specified purposes	(7) No fuel tax is payable in respect of petroleum products used or to be used (a) for the purpose of heating premises; (b) for lubricating purposes; (c) for laying or sprinkling on roads or streets; or (d) as cleaning fluids or solvents. RSNWT 1988,c.79(Supp.),s.3; SNWT 1997,c.8, s.26(3); SNWT 2004,c.11,s.15(2); SNWT 2009, c.21,s.2(2); SNWT 2019,c.25,s.6,7.	(7) Aucune taxe sur le carburant n'est payable sur les produits pétroliers destinés : a) au chauffage de locaux; b) à être utilisés comme lubrifiant; c) à être répandus sur des routes ou des rues; d) à être utilisés comme liquide de nettoyage ou solvant. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 3; LTN-O 1997, ch. 8, art. 26(3); LTN-O 2004, ch. 11, art. 15(2); LTN-O 2009, ch. 21, art. 2(2); LTN-O 2019, ch. 25, art. 6 et 7.	Produits pétroliers destinés à des fins spécifiques
	(8) Repealed, SNWT 2004,c.11,s.15(2).	(8) Abrogé, LTN-O 2004, ch. 11, art. 15(2).	
	CARBON TAX SNWT 2019,c.25,s.8.	TAXE SUR LE CARBONE LTN-O 2019, ch. 25, art. 8.	
Tax on carbon	2.1. (1) Subject to this section, there shall be imposed, levied and collected on those petroleum products listed in the Schedule and on natural gas delivered by a vendor to a purchaser, a carbon tax, at the rate for that type of product as set out in the Schedule.	2.1. (1) Sous réserve du présent article, une taxe sur le carbone est instituée et perçue sur tous les produits pétroliers mentionnés à l'annexe et sur le gaz naturel livrés par un vendeur à un acheteur au taux fixé à l'annexe pour ce type de produit.	Taxe sur le carbone
Carbon tax on self-consumption by vendors, importers and producers	(2) Subject to this section, every vendor, importer or producer shall, with respect to any petroleum products listed in the Schedule or natural gas used or consumed by himself or herself or his or her agents or employees, pay a carbon tax at the rate for that type of product as set out in the Schedule.	(2) Sous réserve du présent article, chaque vendeur, importateur ou producteur est assujéti à la taxe sur le carbone sur tout produit pétrolier mentionné à l'annexe ou gaz naturel utilisé ou consommé par lui-même, ses mandataires ou son personnel au taux prévu à l'annexe pour ce type de produit.	Taxe sur le carbone sur la consommation personnelle
Aviation gas or fuel	(3) No carbon tax is payable in respect of aviation gasoline or aviation jet fuel.	(3) Aucune taxe sur le carbone n'est payable sur l'essence d'aviation ou le carburant de turbo-moteur.	Essence d'aviation ou carburant de turbo-moteur
Indian or Indian band	(4) No carbon tax is payable in respect of petroleum products or natural gas	(4) Aucune taxe sur le carbone n'est payable sur les produits pétroliers ou le gaz naturel, selon le cas :	Indien ou bande
	(a) delivered to an Indian or Indian band on a reserve; or	a) délivrés sur une réserve à un Indien ou une bande;	
	(b) purchased by an Indian or Indian band on a reserve.	b) achetés sur une réserve par un Indien ou une bande.	
Visiting forces	(5) No carbon tax is payable in respect of petroleum products or natural gas used by a visiting force as defined in the <i>Visiting Forces Act</i> (Canada).	(5) Aucune taxe sur le carbone n'est payable sur les produits pétroliers ou le gaz naturel utilisés par des forces étrangères au sens de la <i>Loi sur les forces étrangères présentes au Canada</i> (Canada).	Forces étrangères
Pre-packaged container	(6) No carbon tax is payable in respect of those fuels listed in the Schedule, when purchased in a sealed, pre-packaged container that holds not more than 10 litres of fuel. SNWT 2019,c.25,s.8.	(6) Aucune taxe sur le carbone n'est payable sur les carburants mentionnés à l'annexe lorsqu'ils sont achetés dans des contenants scellés et préemballés qui contiennent un maximum de 10 litres de carburants. LTN-O 2019, ch. 25, art. 8.	Contenant préemballé

Rebate of carbon tax	2.2. (1) The Minister may, in accordance with the regulations, at the time of purchase or on the application of a purchaser, provide a rebate to a purchaser that has paid a carbon tax under this Act in respect of the carbon tax paid.	2.2. (1) Le ministre peut, conformément aux règlements, au moment de l'achat ou sur demande d'un acheteur, accorder un dégrèvement sur la taxe sur le carbone payée à l'acheteur qui a payé la taxe sur le carbone en vertu de la présente loi.	Dégrèvement de la taxe sur le carbone
Refusal of rebate	(2) If the Minister refuses to provide a rebate under subsection (1) in whole or in part, whether at the time of purchase or on the application of a purchaser, the Minister shall give notice to the applicant of that decision and the reasons for it. SNWT 2019,c.25,s.8.	(2) Si le ministre refuse d'accorder le dégrèvement prévu au paragraphe (1) en tout ou en partie, soit au moment de l'achat ou sur demande d'un acheteur, il donne un avis de sa décision, avec motifs à l'appui, au demandeur. LTN-O 2019, ch. 25, art. 8.	Refus
Large emitters	2.3. (1) The Minister may prescribe large emitters to whom a grant may be provided under subsection (2).	2.3. (1) Le ministre peut prévoir, par règlement, les grands émetteurs à qui une subvention peut être accordée en vertu du paragraphe (2).	Grands émetteurs
Grants	(2) The Minister may, in accordance with the regulations, provide a grant to a prescribed large emitter that has paid a carbon tax under this Act in respect of the carbon tax paid. SNWT 2019,c.25,s.8.	(2) Le ministre peut, conformément aux règlements, accorder à tout grand émetteur visé par règlement qui a payé une taxe sur le carbone en vertu de la présente loi une subvention à l'égard de la taxe sur le carbone payée. LTN-O 2019, ch. 25, art. 8.	Subventions
COMMUNITY GOVERNMENT CARBON TAX REVENUE SHARING GRANTS SNWT 2023,c.33,s.3. SUBVENTIONS DE PARTAGE DES RECETTES TIRÉES DE LA TAXE SUR LE CARBONE ACCORDÉES AU GOUVERNEMENT COMMUNAUTAIRE LTN-O 2023, ch. 33, art. 3.			
Definitions	2.4. (1) In this section, "carbon tax revenue sharing grant" means a grant provided to a community government under subsection (3); (<i>subvention de partage des recettes tirées de la taxe sur le carbone</i>) "community government" means (a) a municipal council, or (b) an authority recognized by the Minister under subsection (2) as representative of a community other than a municipality; (<i>gouvernement communautaire</i>) "Public Accounts" means the Public Accounts of the Northwest Territories referred to in sections 38 and 39 of the <i>Northwest Territories Act</i> (Canada). (<i>comptes publics</i>)	2.4. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article. «comptes publics» Les comptes publics des Territoires du Nord-Ouest visés aux articles 38 et 39 de la <i>Loi sur les Territoires du Nord-Ouest</i> (Canada). (<i>Public Accounts</i>) «gouvernement communautaire» Selon le cas : a) un conseil municipal; b) une autorité reconnue par le ministre en vertu du paragraphe (2) comme étant représentative d'une collectivité, autre qu'une municipalité. (<i>community government</i>) «subvention de partage des recettes tirées de la taxe sur le carbone» Subvention accordée à un gouvernement communautaire en vertu du paragraphe (3). (<i>carbon tax revenue sharing grant</i>)	Définitions
Minister may recognize authority	(2) The Minister may, for the purposes of this section, recognize an authority as representative of a community other than a municipality.	(2) Le ministre peut, pour l'application du présent article, reconnaître une autorité comme étant représentative d'une collectivité, autre qu'une municipalité.	Pouvoir du ministre de reconnaître une autorité

Carbon tax revenue sharing grant	(3) The Minister shall, for each fiscal year, provide to each community government an unconditional carbon tax revenue sharing grant in accordance with this section and the regulations.	(3) Pour chaque exercice, le ministre accorde à chaque gouvernement communautaire une subvention inconditionnelle de partage des recettes tirées de la taxe sur le carbone conformément au présent article et aux règlements.	Subvention de partage des recettes tirées de la taxe sur le carbone
Time of payment	(4) The carbon tax revenue sharing grants provided for a fiscal year under subsection (3) may be provided to each community government in the following fiscal year.	(4) Les subventions de partage des recettes tirées de la taxe sur le carbone accordées pour un exercice en vertu du paragraphe (3) peuvent être accordées à chaque gouvernement communautaire au cours de l'exercice suivant.	Délai de paiement
Total amount of grants	(5) The carbon tax revenue sharing grants provided for a fiscal year under subsection (3) must collectively total an amount that is at least 10% of the gross carbon tax revenues under this Act for that year, as reported in the Public Accounts for that year, less the following deductions: (a) the following amounts as reported in the Public Accounts for that year: (i) the total amount of payments made in respect of the cost of living offset program under section 3.5 of the <i>Income Tax Act</i>, (ii) the total amount of fees charged by the Canada Revenue Agency to the Minister for administering the program referred to in subparagraph (i), (iii) the total amount of rebates provided under subsection 2.2(1), (iv) the total amount of grants provided under subsection 2.3(2); (b) the total amount of costs incurred by the Taxation Section to administer carbon tax under this Act for that year; (c) any prescribed deductions.	(5) Les subventions de partage des recettes tirées de la taxe sur le carbone accordées pour un exercice en vertu du paragraphe (3) doivent totaliser collectivement un montant d'au moins 10 % des recettes brutes tirées de la taxe sur le carbone en vertu de la présente loi pour cet exercice, moins les déductions suivantes : a) les montants suivants inscrits aux comptes publics pour cet exercice : (i) le montant total des paiements effectués au titre du programme de compensation du coût de la vie en vertu de l'article 3.5 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, (ii) le montant total des frais facturés par l'Agence du revenu du Canada au ministre pour l'administration du programme visé au sous-alinéa (i), (iii) le montant total des dégrèvements accordés en vertu du paragraphe 2.2(1), (iv) le montant total des subventions accordées en vertu du paragraphe 2.3(2); b) le montant total des frais engagés par le Service de la fiscalité pour administrer la taxe sur le carbone en vertu de la présente loi pour cet exercice; c) toute déduction prévue par règlement.	Montant total des subventions
Allocation of grants	(6) The collective total amount of carbon tax revenue sharing grants referred to in subsection (5) must be allocated among community governments in accordance with the regulations. SNWT 2023,c.33,s.3.	(6) Le montant total collectif des subventions de partage des recettes tirées de la taxe sur le carbone visées au paragraphe (5) doit être réparti entre les gouvernements communautaires conformément aux règlements. LTN-O 2023, ch. 33, art. 3.	Affectation des subventions

ADMINISTRATION
SNWT 2019,c.25,s.9.

ADMINISTRATION
LTN-O 2019, ch. 25, art. 9.

Duties of
vendor

3. (1) Subject to subsection (2), every vendor shall
- (a) at the time of delivery of petroleum products or natural gas, collect the applicable taxes on the petroleum products or natural gas from the purchaser; and
 - (b) on or before the 28th day of each month, in respect of all deliveries made by the vendor during the immediately preceding month, send to a collector
 - (i) the total fuel tax payable by purchasers,
 - (ii) the total carbon tax payable by purchasers,
 - (iii) any tax payable on petroleum products under subsection 2(3),
 - (iv) any tax payable on petroleum products or natural gas under subsection 2.1(2), and
 - (v) a return, in the prescribed form, showing, in respect of the immediately preceding month and for each of the following on hand at the commencement of the month, purchased or received during the month, delivered during the month and on hand at the close of business on the last day of the month:
 - (A) the total petroleum products for use for aviation purposes,
 - (B) the total gasoline for use for other than aviation purposes,
 - (C) the total diesel oil for use in mobile machines,
 - (D) the total petroleum products other than diesel oil for use in mobile machines or gasoline for use for other than aviation purposes,
 - (E) the total natural gas.

Documentation

(1.1) A vendor who submits a return under subparagraph (1)(b)(v) shall include any invoices, accounts or other documents or copies that the Minister may require.

Invoices and
accounts

(1.2) Every invoice or account provided under subsection (1.1) must include, with respect to any delivery of petroleum products or natural gas made by the vendor,

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque vendeur :

- a) perçoit auprès de l'acheteur la taxe applicable sur les produits pétroliers ou le gaz naturel au moment de la livraison des produits pétroliers ou du gaz naturel;
- b) envoie à un collecteur à l'égard des livraisons de chaque mois, au plus tard le 28^e jour du mois suivant, les éléments suivants :
 - (i) le total de la taxe sur le carburant payable par les acheteurs,
 - (ii) le total de la taxe sur le carbone payable par les acheteurs,
 - (iii) toute taxe payable sur les produits pétroliers en vertu du paragraphe 2(3),
 - (iv) toute taxe payable sur les produits pétroliers ou le gaz naturel en vertu du paragraphe 2.1(2),
 - (v) une déclaration, en la forme réglementaire, indiquant pour ce mois la quantité totale des produits suivants en sa possession au début du mois, achetés ou reçus pendant celui-ci et en sa possession à l'heure de la fermeture des bureaux le dernier jour du mois :
 - (A) les produits pétroliers destinés à l'aviation,
 - (B) l'essence non destinée à l'aviation,
 - (C) le carburant diesel destiné aux machines mobiles,
 - (D) les produits pétroliers autres que le carburant diesel destiné aux machines mobiles ou l'essence non destinée à l'aviation,
 - (E) le gaz naturel.

Obligations
du vendeur

(1.1) La déclaration soumise par un vendeur en application du sous-alinéa (1)(b)(v) comprend les originaux ou les copies des factures, comptes ou autres documents exigés par le ministre.

Documents

(1.2) Les factures ou les comptes fournis en application du paragraphe (1.1) comprennent, concernant toute livraison de produits pétroliers ou de gaz naturel par le vendeur, les éléments suivants :

Factures et
comptes

	(a) the use made of the petroleum products or natural gas; (b) the date of delivery; (c) the number of litres delivered; (d) the price per litre of products delivered; (e) the rate of tax per litre; (f) the total fuel tax paid by the purchaser; and (g) the total carbon tax paid by the purchaser.	a) l'utilisation faite des produits pétroliers ou du gaz naturel; b) la date de livraison; c) le nombre de litres livrés; d) le prix par litre de produits livrés; e) le taux de taxe par litre; f) le montant global de la taxe sur le carburant payé par l'acheteur; g) le total de la taxe sur le carbone payé par l'acheteur.	
Sales between collectors	(2) A collector who sells or delivers petroleum products or natural gas in the Northwest Territories to another collector shall not collect tax on the petroleum products or natural gas from the other collector. RSNWT 1988, c.79(Supp.),s.2; SNWT 1995, c.12,s.3; SNWT 2009,c.21,s.2(3); SNWT 2019,c.25, s.4(1),5(1),9.	(2) Le collecteur qui vend ou livre des produits pétroliers ou du gaz naturel dans les Territoires du Nord-Ouest à un autre collecteur ne perçoit pas de taxe sur les produits pétroliers ou le gaz naturel de cet autre collecteur. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2; LTN-O 1995, ch. 12, art. 3; LTN-O 2009, ch. 21, art. 2(3); LTN-O 2019, ch. 25, art. 4(1), 5(1) et 9.	Ventes entre collecteurs
Duties of importer	4. (1) Every importer shall, on or before the 28th day of each month, in respect of the immediately preceding month, send to the Minister (a) a return, in the prescribed form, showing, in respect of the immediately preceding month and for each of the following on hand at the commencement of the month, purchased or received during the month, delivered during the month and on hand at the close of business on the last day of the month: (i) the total petroleum products for use for aviation purposes, (ii) the total gasoline for use for other than aviation purposes, (iii) the total diesel oil for use in mobile machines, (iv) the total petroleum products other than diesel oil for use in mobile machines or gasoline for use for other than aviation purposes, (v) the total natural gas; and (b) a return, in the prescribed form, showing details of petroleum products or natural gas used or consumed by the importer or his or her agents or employees, together with the fuel tax and carbon tax payable on those products.	4. (1) Chaque importateur envoie au ministre à l'égard de chaque mois, au plus tard le 28^e jour du mois suivant : a) une déclaration, en la forme réglementaire, indiquant pour ce mois la quantité totale des produits suivants en sa possession au début du mois, achetés ou reçus pendant celui-ci et en sa possession à l'heure de la fermeture des bureaux le dernier jour du mois : (i) les produits pétroliers destinés à l'aviation, (ii) l'essence non destinée à l'aviation, (iii) le carburant diesel destiné aux machines mobiles, (iv) les produits pétroliers autres que le carburant diesel destiné aux machines mobiles ou l'essence non destinée à l'aviation, (v) le gaz naturel; b) une déclaration, en la forme réglementaire, détaillant les produits pétroliers ou le gaz naturel utilisés ou consommés par lui-même, ses mandataires ou son personnel, ainsi que la taxe sur le carburant et la taxe sur le carbone payables sur ces produits.	Obligations de l'importateur
Duties of producer	(2) Every producer shall, on or before the 28th day of each month, in respect of the immediately preceding month, send to the Minister (a) a return, in the prescribed form, showing, in respect of the immediately preceding	(2) Chaque producteur envoie au ministre, à l'égard de chaque mois, au plus tard le 28^e jour du mois suivant : a) une déclaration, en la forme réglementaire, indiquant pour ce mois la	Obligations du producteur

month and for each of the following on hand at the commencement of the month, purchased or received during the month, delivered during the month and on hand at the close of business on the last day of the month:

- (i) the total petroleum products for use for aviation purposes,
 - (ii) the total gasoline for use for other than aviation purposes,
 - (iii) the total diesel oil for use in mobile machines,
 - (iv) the total petroleum products other than diesel oil for use in mobile machines or gasoline for use for other than aviation purposes,
 - (v) the total natural gas; and
- (b) a return, in the prescribed form, showing details of petroleum products or natural gas used or consumed by the producer or his or her agents or employees, together with the fuel tax and carbon tax payable on those products.

quantité totale des produits suivants en sa possession au début du mois, achetés ou reçus pendant celui-ci et en sa possession à l'heure de la fermeture des bureaux le dernier jour du mois :

- (i) les produits pétroliers destinés à l'aviation,
 - (ii) l'essence non destinée à l'aviation,
 - (iii) le carburant diesel destiné aux machines mobiles,
 - (iv) les produits pétroliers autres que le carburant diesel destiné aux machines mobiles ou l'essence non destinée à l'aviation,
 - (v) le gaz naturel;
- b) une déclaration, en la forme réglementaire, détaillant les produits pétroliers ou le gaz naturel utilisés ou consommés par lui-même, ses mandataires ou son personnel, ainsi que la taxe sur le carburant et la taxe sur le carbone payables sur ces produits.

Documentation

(3) An importer or producer who submits a return under paragraph (1)(a) or (2)(a) shall include any invoices, accounts or other documents or copies that the Minister may require. RSNWT 1988,c.79 (Supp.),s.2; SNWT 2009,c.21,s.2(3); SNWT 2019, c.25,s.10.

(3) La déclaration soumise par un importateur ou un producteur en application de l'alinéa (1)a) ou (2)a) comprend les originaux ou les copies des factures, comptes ou autres documents exigés par le ministre. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2; LTN-O 2009, ch. 21, art. 2(3); LTN-O 2019, ch. 25, art. 10.

Documents

Importation

5. (1) Subject to this section, every person who for his or her own use or consumption brings petroleum products or natural gas into the Northwest Territories but to whom section 3 or 4 does not apply shall

- (a) in the prescribed manner and at the prescribed times, report the matter to the Minister and pay the tax in respect of the petroleum products or natural gas that are used or consumed in the Northwest Territories; and
- (b) provide the Minister with any information that the Minister may require with respect to the petroleum products or natural gas and their use or consumption in the Northwest Territories.

(2) **Repealed, SNWT 1995,c.12,s.4.**

(3) **Repealed, SNWT 1994,c.34,s.2.**

5. (1) Sous réserve du présent article, quiconque introduit dans les Territoires du Nord-Ouest des produits pétroliers ou du gaz naturel pour sa consommation ou son usage personnel mais qui n'est pas visé par l'article 3 ou 4 :

- a) en informe le ministre, selon les modalités réglementaires et dans le délai fixé, et paie la taxe sur les produits pétroliers ou le gaz naturel utilisés ou consommés dans les Territoires du Nord-Ouest;
- b) fournit au ministre tout renseignement que celui-ci peut exiger sur les produits pétroliers ou le gaz naturel, leur utilisation ou leur consommation dans les Territoires du Nord-Ouest.

(2) **Abrogé, LTN-O 1995, ch. 12, art. 4.**

(3) **Abrogé, LTN-O 1994, ch. 34, art. 2.**

Importation

Exemptions

(4) This section does not apply to a person who brings petroleum products or natural gas into the

(4) Le présent article ne vise pas la personne qui introduit des produits pétroliers ou du gaz naturel dans

Exemptions

Northwest Territories

- (a) in the fuel tank of an airplane or vessel;
- (b) in the fuel tank of a prescribed class of mobile machine or mobile machine and trailer;
- (c) in a container not governed by paragraphs (a) or (b) carried in or on, and used exclusively for the propulsion of an airplane, vessel or mobile machine, provided that the aggregate amount of the petroleum products or natural gas so carried does not exceed
 - (i) 50 l in the case of a mobile machine,
 - (ii) 150 l in the case of a vessel, or
 - (iii) 250 l in the case of an airplane; or
- (d) in any other prescribed circumstances.

RSNWT 1988,c.23(Supp.),s.2; SNWT 1994, c.34,s.2; SNWT 1995,c.12, s.4; SNWT 2009, c.21,s.2(2); SNWT 2019,c.25,s.4(1),5(1).

Where exporter exempt from tax

5.1. (1) No tax is payable under this Act by a person who exports petroleum products or natural gas from the Northwest Territories where the petroleum products or natural gas are delivered outside the Northwest Territories.

Duties of exporter

(2) Every person who intends to export petroleum products or natural gas from the Northwest Territories shall, before the export and in the prescribed manner,

- (a) report the intended export to the Minister and the date of the intended export in the form approved by the Minister; and
- (b) deposit with the Minister an amount of money as defined in the *Financial Administration Act*, or security acceptable to the Minister in an amount, equal to the amount of tax that would be payable if the petroleum products or natural gas were purchased in the Northwest Territories from the person.

Waiver or variation

(3) Where the Minister is satisfied that the deposit of the amount of money or security in the amount referred to in paragraph (2)(b) is not necessary to ensure that any tax payable under this Act on the petroleum products or natural gas intended for export is paid, the Minister may reduce the amount of money or the amount of security to be deposited or may waive the requirement for a deposit.

les Territoires du Nord-Ouest, selon le cas :

- a) dans le réservoir d'un aéronef ou d'un navire;
- b) dans le réservoir d'une catégorie de machines mobiles prescrite ou de telles machines mobiles et remorques;
- c) dans un contenant autre que ceux visés aux alinéas a) ou b), porté par un aéronef, un navire ou une machine mobile, et destiné exclusivement à sa propulsion dès lors que la quantité en cause ne dépasse pas 50 l pour la machine mobile, 150 l, pour le navire et 250 l pour l'aéronef;
- d) dans toute autre circonstance prescrite.

LRTN-O 1988, ch. 23 (Suppl.), art. 2; LTN-O 1994, ch. 34, art. 2; LTN-O 1995, ch. 12, art. 4; LTN-O 2009, ch. 21, art. 2(2) et (4); LTN-O 2019, ch. 25, art. 4(1) et 5(1).

5.1. (1) Aucune taxe n'est payable en vertu de la présente loi par une personne qui exporte des produits pétroliers ou du gaz naturel des Territoires du Nord-Ouest lorsque les produits pétroliers ou le gaz naturel sont livrés à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest.

Dispense du paiement de taxes par l'exportateur

(2) Quiconque a l'intention d'exporter des produits pétroliers ou du gaz naturel des Territoires du Nord-Ouest doit, avant l'exportation et selon les modalités réglementaires :

Obligations de l'exportateur

- a) informer le ministre de l'exportation projetée et de la date de l'exportation projetée en la forme que celui-ci approuve;
- b) déposer, auprès du ministre, des fonds au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ou une garantie que le ministre juge suffisants, égaux au montant de la taxe qui serait payable si les produits pétroliers ou le gaz naturel étaient achetés de la personne dans les Territoires du Nord-Ouest.

(3) S'il est convaincu que le dépôt des fonds ou de la garantie mentionnés à l'alinéa (2)b) n'est pas nécessaire pour s'assurer que toute taxe payable sur les produits pétroliers ou le gaz naturel destinés à l'exportation en vertu de la présente loi soit payée, le ministre peut réduire le montant du dépôt des fonds ou de la garantie ou peut renoncer à l'exigence d'un dépôt.

Renonciation ou modification

Collection of tax	(4) Where a person intending to export petroleum products or natural gas provides the collector with proof that a deposit was made in accordance with subsection (2) or waived under subsection (3), a collector shall not collect tax in respect of the petroleum products or natural gas.	(4) Lorsque toute personne qui a l'intention d'exporter des produits pétroliers ou du gaz naturel fournit au collecteur la preuve du dépôt fait en conformité avec le paragraphe (2) ou de la dispense de dépôt en vertu du paragraphe (3), le collecteur ne perçoit pas de taxe sur les produits pétroliers ou le gaz naturel.	Perception de la taxe
Refund of deposit	(5) Where a person intending to export petroleum products or natural gas complies with subsection (6), the Minister shall (a) subject to section 57 of the <i>Financial Administration Act</i> , refund the amount of money deposited under subsection (2) or that portion of the amount of money attributable to the petroleum products or natural gas exported; or (b) deliver up the security deposited under subsection (2) or that portion of the security attributable to the petroleum products or natural gas exported.	(5) Lorsque toute personne qui a l'intention d'exporter des produits pétroliers ou du gaz naturel se conforme au paragraphe (6), le ministre : a) sous réserve de l'article 57 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , rembourse les fonds déposés en vertu du paragraphe (2) ou la partie des fonds affectée aux produits pétroliers ou au gaz naturel exportés; b) remet la garantie déposée en vertu du paragraphe (2) ou la partie de la garantie affectée aux produits pétroliers ou au gaz naturel exportés.	Remboursement du dépôt
Report on export	(6) A person intending to export the petroleum products or natural gas shall, within 60 days after the date of the intended export, (a) provide the Minister with proof satisfactory to the Minister that the petroleum products or natural gas have been exported; or (b) advise the Minister that the petroleum products or natural gas will not be exported and pay any tax owing in accordance with subsection (7).	(6) Quiconque a l'intention d'exporter des produits pétroliers ou du gaz naturel doit, dans les 60 jours qui suivent la date de l'exportation projetée : a) fournir au ministre la preuve satisfaisante que les produits pétroliers ou le gaz naturel ont été exportés; b) informer le ministre que les produits pétroliers ou le gaz naturel ne seront pas exportés et payer toute taxe en souffrance en conformité avec le paragraphe (7).	Information sur l'exportation
Payment of tax	(7) Where tax is not collected under subsection (4) from a person in respect of petroleum products or natural gas and the person does not export the petroleum products or natural gas, the person shall pay the tax to the Minister within 60 days after the date of the intended export.	(7) Lorsque la taxe sur les produits pétroliers ou le gaz naturel n'est pas perçue d'une personne en vertu du paragraphe (4) et que la personne n'exporte pas les produits pétroliers ou le gaz naturel, celle-ci paie la taxe au ministre dans les 60 jours suivant la date de l'exportation projetée.	Paiement de la taxe
Where deposit forfeited	(8) The amount of money or security deposited under subsection (2) shall be forfeited to the Government where the person intending to export the petroleum products or natural gas does not comply with subsection (6).	(8) Les fonds ou la garantie déposés en vertu du paragraphe (2) sont confisqués au profit du gouvernement lorsque toute personne qui a l'intention d'exporter les produits pétroliers ou le gaz naturel ne se conforme pas au paragraphe (6).	Confiscation du dépôt
Amount applied to tax	(9) The amount of money or amount of security forfeited under subsection (8) shall be applied to any tax owing in respect of petroleum products or natural gas that were to be exported. SNWT 1995,c.12,s.5; SNWT 2015,c.13,s.171(2); SNWT 2019,c.25,s.4(1),5.	(9) Les fonds ou la garantie confisqués en vertu du paragraphe (8) sont affectés à toute taxe en souffrance sur des produits pétroliers ou du gaz naturel qui devaient être exportés. LTN-O 1995, ch. 12, art. 5; LTN-O 2015, ch. 13, art. 171(2); LTN-O 2019, ch. 25, art. 4(1) et 5; LTN-O 2023, ch. 30, art. 7(3).	Montant affecté à la taxe

Failure of purchaser to pay tax

6. Where the Minister is of the opinion, on evidence satisfactory to the Minister that the tax on any petroleum products or natural gas that should have been paid was not paid, the Minister may direct a collector to collect the tax for those petroleum products or natural gas from the purchaser who is liable to pay the tax and the direction shall be deemed to impose the tax on that purchaser in respect of those petroleum products or natural gas. RSNWT 1988, c.79(Supp.),s.2; SNWT 2019,c.25,s.5(5).

6. S'il estime, sur la foi d'une preuve satisfaisante, qu'une taxe qui aurait dû être payée sur des produits pétroliers ou du gaz naturel ne l'a pas été, le ministre peut ordonner à un collecteur de la percevoir de l'acheteur qui y est assujéti, l'ordre étant assimilé à une levée de taxes sur ces produits pétroliers ou ce gaz naturel visant l'acheteur. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2; LTN-O 2019, ch. 25, art. 5.

Défaut de payer

RECORDS, AUDITS AND EXAMINATIONS

LIVRES, VÉRIFICATIONS ET EXAMENS

Maintenance of records - various

7. (1) Every collector, vendor, importer and person to whom section 5 applies shall

- (a) maintain books or records in respect of importation, sale and use or consumption of petroleum products or natural gas, in sufficient detail to permit examination and calculation of the tax; and
- (b) preserve the books or records referred to in paragraph (a) for at least four years from the time the tax is collected.

7. (1) Les collecteurs, vendeurs, importateurs et personnes visés à l'article 5 :

- a) tiennent des livres et des relevés sur les importations, les ventes, l'utilisation et la consommation de produits pétroliers ou de gaz naturel, de façon suffisamment détaillée pour permettre leur vérification et l'établissement de la taxe;
- b) conservent ces livres et ces relevés pendant au moins quatre ans après la perception de la taxe.

Tenue de livres - diverses personnes

Maintenance of records - producer

(2) Every producer shall

- (a) maintain books or records in respect of the production or manufacture, sale and use of petroleum products or natural gas; and
- (b) preserve the books and records referred to in paragraph (a) for at least four years from the date of sale, use or other disposal of the petroleum products or natural gas.

(2) Les producteurs tiennent, pour au moins les quatre années suivant leur vente, utilisation ou autre aliénation, les livres et relevés sur la production ou la fabrication, la vente et l'utilisation de produits pétroliers ou de gaz naturel. LTN-O 1995, ch. 12, art. 5.1; LTN-O 2019, ch. 25, art. 5(2).

Tenue de livres - producteurs

SNWT 1995,c.12,s.5.1; SNWT 2019,c.25,s.5(2).

Audit or examination of books and products

8. A member of the Royal Canadian Mounted Police or any person authorized in writing by the Minister to audit or examine, may

- (a) at all reasonable times, enter on any premises, other than a private dwelling, where petroleum products or natural gas, taxable under this Act, or books, records or bookkeeping systems pertaining to the petroleum products or natural gas are located and audit or examine the petroleum products or natural gas, books, records or bookkeeping systems; and

8. Un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou une personne titulaire d'une autorisation écrite du ministre de procéder à des vérifications ou à des examens peut :

- a) pénétrer à toute heure convenable dans tout lieu, autre qu'une habitation privée, où se trouvent des produits pétroliers ou du gaz naturel assujettis à la taxe prévue par la présente loi, ou des livres, relevés ou systèmes de tenue de livres relatifs aux produits pétroliers ou au gaz naturel et les examiner ou les vérifier;

Vérification et examen

- (b) require the owner or manager of the premises or any person on the premises to give him or her all reasonable assistance with the audit or examination and to answer all proper questions relating to the audit or examination.

RSNWT 1988,c.79(Supp.),s.2; SNWT 2019,c.25, s.5(4)

- b) exiger que le propriétaire ou le responsable des lieux, ou toute personne qui s'y trouve, lui fournisse toute l'assistance raisonnable pour l'examen ou la vérification et réponde à ses questions pertinentes dans le cadre de la vérification ou de l'examen.

LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2; LTN-O 2019, ch. 25, art. 5.

SEIZURE AND FORFEITURE

SAISIE ET CONFISCATION

Proof of tax paid

9. (1) A person required under section 5 to report the importation of petroleum products or natural gas shall prove to the member of the Royal Canadian Mounted Police or authorized person mentioned in section 8, that the tax on the petroleum products or natural gas has been paid or pay the tax.

9. (1) Une personne tenue au titre de l'article 5 de signaler l'importation de produits pétroliers ou de gaz naturel est tenue de prouver au membre de la Gendarmerie royale du Canada ou à la personne autorisée mentionnée à l'article 8 que la taxe sur ces produits pétroliers ou ce gaz naturel a été payée, ou de la payer.

Preuve du paiement de la taxe

Seizure

(2) Where the member of the Royal Canadian Mounted Police or authorized person mentioned in section 8 is not satisfied that the tax has been paid and in case of refusal or failure to pay the tax, he or she may, without warrant, seize the petroleum products or natural gas and the containers in which they are kept and any airplane, vessel or mobile machine, in or on which they are carried and retain them in his or her possession as security for payment of the tax. SNWT 2009,c.21, s.2(5); SNWT 2019,c.25, s.5(2).

(2) Un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou la personne autorisée mentionnée à l'article 8 peut, s'il n'est pas convaincu que la taxe a été payée et en cas de refus ou d'omission de la payer, saisir, sans mandat, les produits pétroliers ou le gaz naturel et leurs contenants, ainsi que tout aéronef, navire ou machine mobile les transportant, et les retenir en garantie du paiement de la taxe. LTN-O 2009, ch. 21, art. 2(5); LTN-O 2019, ch. 25, art. 5.

Saisie

Seizure for failure to report

10. Where

- (a) a person fails to report the importation of petroleum products or natural gas in respect of which the tax should have been paid, and
- (b) after failing to so report brings into the Northwest Territories petroleum products or natural gas for his or her own use or as agent for another,

a member of the Royal Canadian Mounted Police or authorized person mentioned in section 8 may, without warrant, seize the petroleum products or natural gas and the containers in which they are kept and the airplane, vessel or mobile machine in or on which they are carried and retain them in his or her possession as security for payment of the unpaid tax. SNWT 2009,c.21, s.2(5); SNWT 2019,c.25, s.4(1),5.

10. Si une personne :

- a) ne signale pas une importation de produits pétroliers ou de gaz naturel assujettis au paiement de la taxe;
- b) introduit ensuite les produits pétroliers ou le gaz naturel dans les Territoires du Nord-Ouest pour son propre usage ou à titre de mandataire pour autrui,

un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou la personne autorisée mentionnée à l'article 8 peut saisir, sans mandat, les produits pétroliers ou le gaz naturel et leurs contenants, ainsi que tout aéronef, navire ou machine mobile les transportant, et les retenir en garantie du paiement de la taxe. LTN-O 2009, ch. 21, art. 2(5); LTN-O 2019, ch. 25, art. 4(1) et 5.

Saisie pour défaut de signaler une importation

Forfeiture

11. (1) Where the owner or person in possession of any article or petroleum products or natural gas seized under section 9 or 10 is convicted for refusing or neglecting to pay or remit tax or a penalty imposed

11. (1) Le juge de paix qui prononce la culpabilité du propriétaire de tous bien, produits pétroliers ou gaz naturel saisis au titre des articles 9 ou 10, ou celle du saisi, pour refus ou omission de payer ou de remettre

Confiscation

under subsection 16(2) when required to do so by this Act, the justice making the conviction may make an order specifying that unless all arrears of tax and penalties have been paid before the date specified in the order, the article or petroleum products or natural gas shall be forfeited to the Minister.

la taxe ou une amende infligée en application du paragraphe 16(2), peut ordonner la confiscation du bien au profit du ministre, si les arrérages de la taxe et les amendes n'ont pas été payés dans le délai qu'il fixe.

Notice to owner

(2) Where the Minister has reason to believe that the article or petroleum products or natural gas seized is or are not owned by the person failing to comply with section 9 or 10, the Minister shall without delay give notice of the seizure to the person the Minister believes to be the owner. RSNWT 1988, c.79(Supp.),s.2; SNWT 2019,c.25,s.5.

(2) S'il a des motifs de croire que le bien ou les produits pétroliers ou le gaz naturel saisis n'appartiennent pas au défaillant, le ministre notifie sans délai la saisie à celui qu'il croit être le propriétaire. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2; LTN-O 2019, ch. 25, art. 5.

Avis

Search warrant

12. (1) A justice who is satisfied on oath that there are reasonable grounds for believing that a contravention of this Act or the regulations has been committed or is likely to be committed, may issue a warrant to a peace officer authorizing the peace officer to enter and search, by force if necessary, any premises for documents, books, records, papers, petroleum products or natural gas or things that may afford evidence as to the contravention, and seize and remove any such documents, books, records, papers, petroleum products or natural gas or things until they are produced in any court proceedings or returned to their owner.

12. (1) S'il est convaincu sur la foi d'un serment qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu ou qu'il y aura une infraction à la présente loi ou à ses règlements, un juge de paix peut délivrer un mandat à un agent de la paix l'autorisant à pénétrer, et à faire usage, si nécessaire, de la force, dans tout lieu pour y chercher des documents, des livres, des registres, des produits pétroliers ou du gaz naturel ou choses qui peuvent servir d'éléments de preuve de l'infraction, de les saisir et de les garder jusqu'à leur production en justice ou leur remise à leur propriétaire.

Mandat de perquisition

Forfeiture on conviction

(2) Where the owner or person in possession of petroleum products or natural gas seized under subsection (1) is convicted of an offence under this Act or the regulations, the justice making the conviction may order, in addition to any other punishment that may be imposed, that the petroleum products or natural gas and containers in which they are kept shall be forfeited to the Minister. RSNWT 1988,c.79 (Supp.),s.2; SNWT 2019,c.25,s.5(1).

(2) Sur déclaration de culpabilité du saisi ou du propriétaire des produits pétroliers ou du gaz naturel saisis au titre du paragraphe (1), le juge peut, en plus de toute autre peine, ordonner la confiscation des produits pétroliers ou du gaz naturel et de leurs contenants au profit du ministre. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2; LTN-O 2019, ch. 25, art. 5(1).

Confiscation sur déclaration de culpabilité

Disposal of seized articles

13. (1) Where anything is forfeited to the Minister pursuant to section 11 or subsection 12(2), the Minister shall arrange for its sale at the earliest possible time in the same manner as a sale conducted pursuant to subsection 67(1) of the *Financial Administration Act*.

13. (1) Le ministre fait vendre, dès que possible, les biens confisqués au titre de l'article 11 ou du paragraphe 12(2) comme s'il s'agissait d'une vente effectuée en conformité avec le paragraphe 67(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Aliénation

Proceeds of sale

(2) The proceeds of a sale under subsection (1), after payment of all tax and other moneys due under this Act by the owner of the thing sold or the person referred to in section 9 or 10, shall be paid over to the owner. RSNWT 1988,c.79(Supp.),s.2; SNWT 1995, c.12,s.6; SNWT 2015,c.13,s.171(3).

(2) Le produit de la vente visée au paragraphe (1) est affecté au paiement des taxes et sommes dues au titre de la présente loi par le propriétaire des biens vendus ou par la personne visée aux articles 9 ou 10, le solde étant remis au propriétaire. LTN-O 1995, ch. 12, art. 6; LTN-O 2015, ch. 13, art. 171(3).

Produit de la vente

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Assessment of tax	14. (1) Where the Minister finds that any tax is owing to the Government, the Minister may (a) calculate the amount of the tax; and (b) assess the person by whom the Minister finds the tax should have been paid in respect of the tax, interest or penalties payable under this Act.	14. (1) S'il découvre que des taxes sont dues au gouvernement, le ministre peut : a) en établir le montant; b) imposer la personne qui, selon le ministre, aurait dû payer les taxes du montant de celles-ci, les intérêts ou les peines payables en vertu de la présente loi.	Cotisation
Proof of amount assessed	(2) Evidence that an assessment under subsection (1) has been made is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the amount assessed is due and owing to the Government and is payable by the person on whom the amount is assessed. RSNWT 1988, c.79(Supp.),s.2; SNWT 1995, c.12,s.7; SNWT 2019,c.25,s.11.	(2) La preuve qu'une cotisation a été établie au titre du paragraphe (1) fait foi, sauf preuve contraire, du fait que le montant de la taxe est dû au gouvernement et en souffrance, et qu'elle est payable par la personne qui est imposée du montant. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2; LTN-O 1995, ch. 12, art. 7; LTN-O 2019, ch. 25, art. 11.	Preuve
Assessed amount recoverable	15. (1) The amount assessed in an assessment made under section 14 is recoverable as a debt due to the Government.	15. (1) La cotisation établie en vertu de l'article 14 est recouvrable à titre de créance du gouvernement.	Cotisation établie recouvrable
Burden of proof	(2) In an action for the recovery of an amount owing under subsection 14(2), the burden of proving that the tax has been paid is on the defendant. SNWT 2019,c.25,s.12.	(2) Dans une action en recouvrement d'un montant dû en vertu du paragraphe 14(2), il incombe au défendeur de prouver qu'il a payé la taxe. LTN-O 2019, ch. 25, art. 12.	Fardeau de la preuve
	16. (1) Repealed, SNWT 2019,c.25,s.13(1).	16. (1) Abrogé, LTN-O 2019, ch. 25, art. 13(1).	
Penalty respecting arrears	(2) Every person who is in arrears in the payment of the tax owing to the Government, shall pay to the Government, in addition to the tax, a penalty in the amount of \$500 or 10% of the tax in arrears, whichever is greater, together with interest, at the rate prescribed under paragraph 145(j) of the <i>Financial Administration Act</i> .	(2) Quiconque est en retard dans le paiement de la taxe due au gouvernement est tenu de payer au gouvernement en sus une amende de 500 \$ ou 10 % de la taxe en souffrance, selon le montant le plus élevé, ainsi que les intérêts, au taux déterminé par règlement en vertu de l'alinéa 145j) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Amende relative aux arriérés
	(3) Repealed, SNWT 2019,c.25,s.13(3).	(3) Abrogé, LTN-O 2019, ch. 25, art. 13(3).	
Remission of penalty	(4) Where the Minister is satisfied that a person is in arrears in the payment of the tax owing to the Government because of extenuating circumstances, the Minister may remit the penalty mentioned in subsection (2) subject to the conditions that the Minister considers just, and in such a case the provisions of the <i>Financial Administration Act</i> relating to the remission of penalties apply.	(4) S'il est convaincu que le défaut de payer la taxe due au gouvernement résulte de circonstances atténuantes, le ministre peut passer outre à l'amende prévue au paragraphe (2), sous réserve des conditions qu'il estime justes, les dispositions de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> en matière de remise s'appliquant alors à l'espèce.	Remise
Penalty respecting failure to submit	(5) If a person fails to submit a return or report as and when required by this Act or the regulations, the Minister may assess a penalty against the person in the amount that is the greater of \$25 for each day of	(5) Le ministre peut imposer à la personne qui omet de soumettre une déclaration ou un rapport de la manière et au moment prévus par la présente loi ou ses règlements une amende de 25 \$ pour chaque jour que	Amende pour défaut de soumettre une déclaration

default and 5% of any unpaid tax, to a maximum penalty of \$1000. RSNWT 1988, c.79(Supp.),s.2; SNWT 1995, c.12,s.9; SNWT 2015,c.13,s.171(4); SNWT 2019,c.25,s.13; SNWT 2019,c.30,s.3.

dure cette omission ou 5 % de la taxe non payée, selon le plus élevé des montants, jusqu'à un maximum de 1 000 \$. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2; LTN-O 1995, ch. 12, art. 9; LTN-O 2015, ch. 13, art. 171(4); LTN-O 2019, ch. 25, art. 13; LTN-O 2019, ch. 30, art. 3.

Refund	16.1. The Minister may refund, as the circumstances require, any amount that was erroneously paid or collected under this Act or that was paid or collected for a purpose that is partially fulfilled or not fulfilled. SNWT 1995,c.12,s.10.	16.1. Le ministre peut rembourser, selon les circonstances, tout montant qui a été payé ou perçu par erreur en vertu de la présente loi ou qui a été payé ou perçu pour toute fin non réalisée ou réalisée partiellement. LTN-O 1995, ch. 12, art. 10.	Rembour- sement
Notice of objection	16.2. (1) A person that objects to a notice of assessment under section 14 may, within 90 days after the Minister gives the notice, serve on the Minister a notice of objection in a form approved by the Minister setting out the reasons for the objection and the relevant facts on which the objection is based.	16.2. (1) Toute personne qui s'oppose à un avis de cotisation établie en vertu de l'article 14 peut, dans les 90 jours qui suivent la signification de l'avis par le ministre, signifier au ministre un avis d'opposition, en la forme autorisée par ce dernier, contenant les motifs de l'opposition et tous les faits pertinents concernant l'opposition.	Avis d'opposition
Service	(2) A notice of objection under this section must be served by registered mail addressed to the Minister or by such other method as may be prescribed.	(2) L'avis d'opposition prévu au présent article doit être signifié par courrier recommandé adressé au ministre ou par une autre méthode prescrite.	Signification
Minister may accept	(3) The Minister may accept a notice of objection under this section even if the notice was not served in the manner required by subsection (2).	(3) Le ministre peut accepter l'avis d'opposition prévu au présent article même si l'avis n'a pas été signifié de la façon exigée au paragraphe (2).	Acceptation
Minister shall reconsider	(4) On receipt of a notice of objection, the Minister shall, without delay, reconsider the assessment and vacate, confirm or vary the assessment and shall notify the objector of the Minister's decision in writing. SNWT 2019,c.25,s.14.	(4) Dès qu'il reçoit l'avis d'opposition, le ministre examine de nouveau, sans délai, la cotisation et annule, ratifie ou modifie celle-ci. Il avise par écrit l'opposant de sa décision. LTN-O 2019, ch. 25, art. 14.	Examen de nouveau par le ministre
Application for extension of time	16.3. (1) If no notice of objection has been served under section 16.2 within the time limited by that section for doing so, the person may apply to the Minister for an extension of time for serving a notice of objection.	16.3. (1) Dans le cas où la personne n'a pas signifié d'avis d'opposition en application de l'article 16.2 dans le délai imparti, elle peut présenter au ministre une demande de prorogation du délai pour signifier un avis d'opposition.	Demande de prorogation de délai
Application must give reasons	(2) An application made under subsection (1) must set out the reasons why the notice of objection was not served within the time otherwise limited by section 16.2 for doing so.	(2) La demande présentée en application du paragraphe (1) doit énoncer les raisons pour lesquelles l'avis d'opposition n'a pas été signifié dans le délai imparti en vertu de l'article 16.2.	Demande énonçant les motifs
Service	(3) An application made under subsection (1) must be served by registered mail addressed to the Minister and must be accompanied with a copy of the notice of objection.	(3) La demande présentée en vertu du paragraphe (1) doit être signifiée par courrier recommandé adressé au ministre et doit être accompagnée d'une copie de l'avis d'opposition.	Signification
Minister may accept	(4) The Minister may accept an application made under subsection (1) even if the application was not served in the manner required by subsection (3).	(4) Le ministre peut accepter la demande présentée en vertu du paragraphe (1) même si elle n'a pas été signifiée de la façon exigée au paragraphe (3).	Acceptation

Minister shall consider	(5) On receipt of an application made under subsection (1), the Minister shall, without delay, consider the application and grant or refuse it and notify the person of the decision in writing.	(5) Dès qu'il reçoit la demande présentée en vertu du paragraphe (1), le ministre examine, sans délai, la cotisation et y fait droit ou la rejette, et avise par écrit la personne de sa décision.	Examen par le ministre
Deemed service	(6) If an application made under subsection (1) is granted, the notice of objection is deemed to have been served on the day the person is notified of the Minister's decision.	(6) Si la demande présentée en vertu du paragraphe (1) est accordée, l'avis d'opposition est réputé signifié à la date à laquelle la personne est avisée de la décision du ministre.	Signification réputée
Restrictions on granting application	(7) No application may be granted under this section unless (a) the application is made within one year after the expiration of the time otherwise limited by section 16.2 for serving a notice of objection; and (b) the person demonstrates that (i) within the time otherwise limited by section 16.2 for serving the notice, the person (A) was unable to act or to instruct another to act in the person's name, or (B) intended in good faith to object to a notice referred to in subsection 16.2(1), (ii) given the reasons set out in the application and the circumstances of the case, it would be just and equitable to grant the application, and (iii) the application was made as soon as circumstances permitted. SNWT 2019, c.25, s.14.	(7) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies : a) la demande a été présentée dans l'année suivant l'expiration du délai prévu à l'article 16.2 pour la signification de l'avis d'opposition; b) l'auteur de la demande établit ce qui suit : (i) au cours du délai prévu à l'article 16.2 pour la signification de l'avis d'opposition, selon le cas : (A) il n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un d'agir en son nom, (B) il avait véritablement l'intention de s'opposer à l'avis visé au paragraphe 16.2(1), (ii) compte tenu des raisons indiquées dans la demande et des circonstances de l'espèce, il serait juste et équitable de faire droit à la demande, (iii) la demande a été présentée dès que possible. LTN-O 2019, ch. 25, art. 14.	Conditions d'acceptation de la demande
Person may apply to Supreme Court	16.4. (1) Subject to subsection (2), a person that has made an application under section 16.3 may apply to the Supreme Court to have the application granted after (a) the Minister has refused the application; or (b) 90 days has elapsed after service of the application under section 16.3 and the Minister has not notified the person of the Minister's decision.	16.4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui a présenté une demande en vertu de l'article 16.3 peut demander à la Cour suprême d'y faire droit : a) soit après le rejet de la demande par le ministre; b) soit après l'expiration d'un délai de 90 jours suivant la signification de la demande présentée en vertu de l'article 16.3 si le ministre ne l'a pas avisée de sa décision.	Pouvoir de la Cour suprême
No application after 90 days	(2) No application under this section may be made after the expiration of 90 days after the day a notification under subsection 16.3(5) was sent to the person.	(2) Aucune demande ne peut être présentée en vertu du présent article après l'expiration du délai de 90 jours après la date à laquelle l'avis prévu au paragraphe 16.3(5) a été envoyé à la personne.	Aucune présentation après 90 jours
Powers of Court	(3) The Court may grant or dismiss an application made under subsection (1) and, in granting an application, may impose any terms it considers just or	(3) La Cour peut rejeter la demande présentée en application du paragraphe (1) ou y faire droit. Dans ce dernier cas, elle peut imposer des conditions qu'elle	Pouvoirs de la Cour

may order that the notice of objection is deemed to have been served on the date of its order.

estime juste ou ordonner que l'avis d'opposition soit réputé signifié à la date de l'ordonnance.

Restrictions on granting application

(4) No application may be granted under this section unless

- (a) the application was made under section 16.3 within one year after the expiration of the time otherwise limited by section 16.2 for serving a notice objection; and
- (b) the person demonstrates that
 - (i) within the time otherwise limited by section 16.2 for serving the notice, the person
 - (A) was unable to act or to instruct another to act in the person's name, or
 - (B) intended in good faith to object to the assessment,
 - (ii) given the reasons set out in the application and the circumstances of the case, it would be just and equitable to grant the application, and
 - (iii) the application was made under section 16.3 as soon as circumstances permitted.

SNWT 2019,c.25,s.14.

(4) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la demande a été présentée en vertu de l'article 16.3 dans l'année suivant l'expiration du délai prévu à l'article 16.2 pour la signification de l'avis d'opposition;
- b) la personne démontre ce qui suit :
 - (i) dans le délai applicable prévu à l'article 16.2 pour la signification de l'avis d'opposition :
 - (A) soit elle n'a pu ni mandater quelqu'un d'agir en son nom,
 - (B) soit elle avait véritablement l'intention de faire opposition à la cotisation,
 - (ii) compte tenu des raisons indiquées dans la demande et des circonstances de l'espèce, il serait juste et équitable de faire droit à la demande,
 - (iii) la demande a été présentée en vertu de l'article 16.3 dès que les circonstances l'ont permis.

LTN-O 2019, ch. 25, art. 14.

Conditions d'acceptation de la demande

Appeal

16.5. (1) Subject to subsection (2), a person that has served a notice of objection under subsection 16.2(1) may appeal to the Supreme Court to have the assessment vacated or varied after

- (a) the Minister has confirmed the assessment or varied the assessment; or
- (b) 90 days have elapsed after service of the notice of objection and the Minister has not acted under subsection 16.2(4).

16.5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui a signifié un avis d'opposition en application du paragraphe 16.2(1) peut interjeter appel devant la Cour suprême pour faire annuler ou modifier la cotisation :

- a) soit après que le ministre ait ratifié ou modifié la cotisation;
- b) soit après l'expiration du délai de 90 jours suivant la signification de l'avis d'opposition et que le ministre n'ait pas statué en vertu du paragraphe 16.2(4).

Appel

No appeal after 90 days

(2) No appeal under this section may be instituted after the expiration of 90 days after the day a notification or notice under subsection 16.2(4) was served or otherwise given to the person.

(2) Aucun appel en vertu du présent article ne peut être interjeté après l'expiration des 90 jours qui suivent la date de signification de la notification ou de l'avis prévu paragraphe 16.2(4), ou autrement donné à la personne.

Aucun appel après 90 jours

Instituting appeal

(3) An appeal shall be instituted by filing a notice of appeal with the Clerk of the Supreme Court and serving a copy of the filed notice of appeal on the Minister.

(3) Un appel est interjeté par le dépôt d'un avis d'appel auprès du greffier de la Cour suprême et par la signification au ministre d'une copie de l'avis d'appel déposé.

Avis d'appel

Service	(4) A notice of appeal shall be served on the Minister by registered mail addressed to the Minister or by such other method as may be prescribed.	(4) L'avis d'appel est signifié au ministre par courrier recommandé adressé au ministre ou par une autre méthode réglementaire.	Signification
Required particulars	(5) The notice of appeal must have attached to it a copy of the notice of objection, and the person appealing shall set out in the notice of appeal a statement of the allegations of fact, the statutory provisions and the reasons that the person intends to submit in support of the person's appeal. SNWT 2019,c.25,s.14.	(5) L'avis d'appel doit être accompagné d'une copie de l'avis d'opposition, et la personne qui interjette appel inclut dans l'avis d'appel un énoncé des allégations de fait et des dispositions légales ainsi que les motifs qu'elle entend invoquer à l'appui de son appel. LTN-O 2019, ch. 25, art. 14.	Teneur de l'avis
Minister's reply	16.6. (1) The Minister shall, within 60 days after the day a notice of appeal is received or within any further time the Supreme Court may allow either before or after the expiration of that time, serve on the appellant and file in the Supreme Court a reply to the notice of appeal admitting or denying the facts alleged and containing a statement of any further allegations of fact and of any applicable statutory provisions and any reasons on which the Minister intends to rely.	16.6. (1) Dans les 60 jours de la réception de l'avis d'appel ou dans tout autre délai supplémentaire que la Cour suprême peut accorder avant ou après l'expiration de cette période, le ministre signifie à l'appelant et dépose devant la Cour suprême une réponse de l'avis d'appel; par cette réponse, il admet ou nie les faits allégués et présente un exposé des autres allégations, dispositions législatives et motifs qu'il a l'intention d'invoquer.	Réponse du ministre
Court's discretion: notice of appeal	(2) The Supreme Court may strike out a notice of appeal or any part of a notice of appeal for failure to comply with section 16.5 and may permit an amendment to be made to a notice of appeal or a new notice of appeal to be substituted for the one struck out.	(2) La Cour suprême peut rayer un avis d'appel ou toute partie de cet avis pour défaut de conformité avec l'article 16.5 et permettre qu'une modification soit apportée à un avis d'appel ou qu'un nouvel avis d'appel soit substitué à celui qui a été rayé.	Discretion du tribunal : avis d'appel
Court's discretion: replies	(3) The Supreme Court may (a) strike out any part of a reply for failure to comply with this section or permit the amendment of a reply; or (b) strike out a reply for failure to comply with this section and order a new reply to be filed within a time that it considers appropriate.	(3) La Cour suprême peut rayer, selon le cas : a) toute partie d'une réponse pour défaut de conformité avec le présent article ou permettre de la modifier; b) une réponse pour défaut de conformité avec le présent article et ordonner qu'une nouvelle réponse soit déposée dans le délai considéré approprié.	Discretion du tribunal : réponse
Court's discretion: failure to file new notice	(4) If a notice of appeal is struck out for failure to comply with section 16.5 and a new notice of appeal is not filed as and when permitted by the Supreme Court, the Court may dismiss the appeal.	(4) Lorsqu'un avis d'appel est rayé pour défaut de conformité avec l'article 16.5 et qu'un nouvel avis d'appel n'est pas déposé de la manière et au moment que la Cour suprême l'a permis, la Cour peut rejeter l'appel.	Discretion du tribunal : défaut de déposer un nouvel avis
Court's discretion: failure to file reply	(5) If a reply is not filed as required by this section or struck out under this section and a new reply is not filed as ordered by the Supreme Court within the time ordered, the Court may dispose of the appeal, <i>ex parte</i> or after a hearing, on the basis that the allegations of fact contained in the notice of appeal are true. SNWT 2019,c.25,s.14.	(5) Si, contrairement aux exigences du présent article, une réponse n'est pas déposée ou qu'elle est rayée en vertu du présent article et qu'une nouvelle réponse n'est pas déposée, contrairement à l'ordonnance de la Cour suprême dans le délai fixé, la Cour peut statuer <i>ex parte</i> sur l'appel ou après l'audience, en présumant que les allégations contenues dans l'avis d'appel sont fondées. LTN-O 2019, ch. 25, art. 14.	Discretion du tribunal : défaut de déposer une réponse

Effect of filing of material	16.7. (1) On the filing of the notice of appeal in accordance with section 16.5 and the reply in accordance with section 16.6, the matter is deemed to be an action in the Supreme Court and, unless the Court otherwise orders, ready for hearing.	16.7. (1) Après le dépôt de l'avis d'appel en conformité avec l'article 16.5 et la réponse en conformité avec l'article 16.6, l'affaire est réputée être une action devant la Cour suprême et est prête à être entendue, à moins que la Cour n'ordonne autrement.	Conséquence du dépôt
Court's discretion to allow further pleadings	(2) A fact or statutory provision not set out in the notice of appeal or reply may be pleaded or referred to in any manner and on any terms that the Supreme Court may direct.	(2) Les faits ou les dispositions législatives non énoncés dans l'avis d'appel ou la réponse peuvent être invoqués ou mentionnés de la manière et aux conditions que la Cour suprême ordonne.	Discretion judiciaire
Irregularity	(3) An assessment shall not be vacated or varied on appeal by reason only of an irregularity, informality, omission or error on the part of a person in the observation of a directory provision of this Act.	(3) Une cotisation ne doit pas être annulée ni modifiée en appel uniquement en raison d'un vice de forme, d'une irrégularité, d'une omission ou d'une erreur de la part d'une personne dans l'observation d'une disposition indicative de la présente loi.	Vice de forme
Powers of Court	(4) The Supreme Court may (a) dismiss the appeal; or (b) allow the appeal and (i) vacate the assessment, (ii) vary the assessment, (iii) restore the assessment, or (iv) refer the assessment back to the Minister for reconsideration.	(4) La Cour suprême peut : a) rejeter l'appel; b) faire droit à l'appel et, selon le cas : (i) annuler la cotisation, (ii) modifier la cotisation, (iii) rétablir la cotisation, (iv) renvoyer la cotisation au ministre en vue d'un nouvel examen.	Pouvoir du tribunal
Order for payment	(5) The Supreme Court may, in delivering judgment on appeal, order payment or refund of tax, interest, penalties or costs of the appellant or the Minister. SNWT 2019,c.25,s.14.	(5) La Cour suprême peut, en statuant sur l'appel, ordonner que l'appellant ou le ministre paie ou rembourse l'impôt, les intérêts, les pénalités ou les dépens. LTN-O 2019, ch. 25, art. 14.	Ordonnance de paiement
Collection of tax where pending appeal	16.8. The filing and service of a notice of appeal by any person or any delay in the hearing of the appeal does not affect the due date, interest, penalties or any liability for payment provided under this Act in respect of any taxes due and payable or that have been collected on behalf of the Government that are the subject matter of the appeal or in any way delay the collection of those taxes, but, where an assessment is set aside or reduced on appeal, the Minister shall refund the amount or excess amount of taxes that have been paid or collected and any additional interest or penalty imposed and paid on those taxes. SNWT 2019,c.25,s.14.	16.8. La production et la signification d'un avis d'appel par toute personne ou le retard dans l'audition de celui-ci n'a pas pour effet ni de modifier la date d'échéance, les intérêts, les pénalités ou l'obligation de paiement prévus par la présente loi relativement aux impôts exigibles ou perçus pour le compte du gouvernement et qui font l'objet de l'appel, ni d'en reporter la perception. Cependant, en cas d'annulation ou de réduction en appel d'une cotisation, le ministre rembourse le montant ou l'excédent des impôts payés ou perçus, ainsi que tout intérêt ou pénalité supplémentaire imposé et payé à cet égard. LTN-O 2019, ch. 25, art. 14.	Effet de l'appel
Exchange with other governments	17. The Minister may (a) communicate any return, record or information submitted under this Act, (b) communicate any information obtained by way of audit, investigation or inspection, or (c) allow inspection of or access to any return, record or information referred to in paragraph (a) or (b),	17. Le ministre peut communiquer tout renseignement donné en application de la présente loi ou reçu à la suite d'une vérification, d'une enquête ou d'une inspection, ou donner accès à ces renseignements, à tout fonctionnaire du gouvernement fédéral ou du gouvernement d'une province ou d'un territoire, si le gouvernement en question lui accorde la réciprocité en matière de communication de renseignements de nature fiscale et s'ils ne servent qu'à l'application des	Échange de renseignements

to any person employed by the Government of Canada or by the government of a province or territory if,

- (d) the information, records and returns obtained by the government for the purpose of any Act that imposes a tax are communicated or made accessible on a reciprocal basis to the Minister, and
- (e) the information, records and returns communicated or made accessible by the Minister will not be used for any purpose other than the administration and enforcement of a law of Canada, a province or territory that provides for the imposition of a tax.

RSNWT 1988,c.79(Supp.),s.2; SNWT 2004,c.11, s.15(3).

Agreements

18. (1) The Minister may, on behalf of the Government of the Northwest Territories, enter into agreements with the Government of Canada or the government of a province or territory

- (a) for the purpose of making the application and administration of this Act and any similar Act of a province or territory more equitable; and
- (b) respecting the payment or the relief from the payment of the tax under this Act or imposed under a similar Act of a province or territory to avoid the duplicate imposition of any such tax.

Tax relief

(2) Where

- (a) a person has in a province or territory paid a tax in respect of the use or consumption of petroleum products or natural gas in a mobile machine that is similar to the tax under this Act, and
- (b) the Minister has entered into an agreement under subsection (1) with the government of that province or territory, which provides that a similar relief will be given where the circumstances are reversed,

the Minister may relieve that person to the extent provided for in the agreement from the tax in respect of the use or consumption of the petroleum products or natural gas that would otherwise be payable under this Act or that part of the tax that would be equivalent to the amount of tax payable under the Act of that province or territory. SNWT 1995,c.12,s.11; SNWT 2004,c.11,s.15(3); SNWT 2009,c.21, s.2(2); SNWT 2019,c.25,s.4(2); SNWT 2019, c.25,s.5(2).

lois fiscales du Canada, d'une province ou d'un territoire. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2; LTN-O 2004, ch. 11, art. 15(3).

18. (1) Le ministre peut, pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, conclure des accords avec le gouvernement fédéral ou le gouvernement d'une province ou d'un territoire: Accords

- a) afin de rendre plus juste l'application de la présente loi et de lois semblables d'une province ou d'un territoire;
- b) en matière de paiement de la taxe ou de dégrèvement fiscal au titre de la présente loi ou de lois semblables d'une province ou d'un territoire afin d'éviter la double imposition.

(2) Le ministre peut, s'il a conclu un accord de réciprocité en application du paragraphe (1), accorder à la personne qui a, dans une province ou d'un territoire, payé sur l'utilisation ou la consommation de produits pétroliers ou de gaz naturel dans une machine mobile une taxe semblable à celle prévue par la présente loi, le dégrèvement prévu par l'accord et correspondant à la taxe payable par ailleurs au titre de la présente loi ou à la partie de la taxe qui serait équivalente à la partie de la taxe payable au titre de la loi de cette province ou d'un territoire. LTN-O 1995, ch. 12, art. 11; LTN-O 2004, ch. 11, art. 15(3); LTN-O 2009, ch. 21, art. 2(2); LTN-O 2019, ch. 25, art. 4(2) et 5(2). Dégrèvement

Collectors	19. The Minister may authorize suitable persons to be collectors for the purposes of this Act and each collector shall exercise the powers and carry out the duties of that office for the period and within the area that the Minister may determine. RSNWT 1988, c.79(Suppl.),s.2.	19. Le ministre peut autoriser toute personne qualifiée à agir comme collecteur pour l'application de la présente loi, celle-ci devant exercer ses attributions pour le mandat et dans la région qu'il détermine. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2.	Collecteurs
Duty of collectors to remit taxes	20. Every collector shall, not later than the 28th day of each month, remit to the Minister all taxes collected by the collector in the immediately preceding month together with any other returns or documents that the Minister may require. RSNWT 1988,c.79(Suppl.), s.2.	20. Au plus tard le 28 ^e jour de chaque mois, le collecteur remet au ministre les taxes perçues pendant le mois précédant avec les rapports ou documents que le ministre exige. LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 2.	Obligation des collecteurs
Minister's duty	20.1. The Minister shall administer and enforce this Act and control and supervise all persons employed to carry out or enforce this Act and the deputy minister may exercise all the powers and perform the duties of the Minister under this Act, except any authority conferred on the Minister to make a regulation as defined in the <i>Statutory Instruments Act</i> . SNWT 1995,c.12,s.12; SNWT 1997, c.8,s.26(4).	20.1. Le ministre applique et exécute la présente loi et veille au contrôle et à la surveillance de toutes les personnes employées ou chargées de l'application ou de l'exécution de la présente loi. Le sous-ministre peut exercer les fonctions que lui attribue le ministre en vertu de la présente loi, à l'exception du pouvoir de prendre des règlements au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> . LTN-O 1995, ch. 12, art. 12; LTN-O 1997, ch. 8, art. 26(4).	Attributions du ministre
Definition: "emissions reduction project"	20.2. (1) In this section, "emissions reduction project" means an emissions reduction project as defined in the regulations.	20.2. (1) Pour l'application du présent article, «projet de réduction des émissions» s'entend du projet de réduction des émissions au sens du règlement.	Définition : «projet de réduction des émissions»
Annual report	(2) The Minister shall, not later than eight months after the end of a fiscal year, prepare an annual report with respect to the collection and administration of carbon tax under this Act during that year.	(2) Le ministre prépare, au plus tard huit mois après la fin de l'exercice, un rapport annuel concernant la perception et l'administration de la taxe sur le carbone sous le régime de la présente loi au cours de cet exercice.	Rapport annuel
Contents of annual report	(3) The annual report prepared under subsection (2) must contain the following information: (a) with respect to each type of fuel listed in the Schedule, the total amount of carbon tax collected; (b) the total amount of rebates provided or refused under subsection 2.2(1); (c) in respect of each grant provided under subsection 2.3(2), (i) the total amount of the grant, (ii) the name of the large emitter to whom the grant was provided, (iii) the purpose for which the grant was provided, if applicable, and (iv) if the grant was provided to offset the costs of an emissions reduction project, the anticipated reduction in greenhouse gas emissions resulting from the project;	(3) Le rapport annuel préparé en vertu du paragraphe (2) comprend les renseignements suivants : a) pour chaque type de carburant figurant à l'annexe, le montant total de la taxe sur le carbone perçue; b) le montant total des dégrèvements accordés ou refusés en vertu du paragraphe 2.2(1); c) pour chaque subvention accordée en vertu du paragraphe 2.3(2) : (i) le montant total de la subvention, (ii) le nom du grand émetteur à qui la subvention a été accordée, (iii) l'objet de la subvention, le cas échéant, (iv) si la subvention a été accordée pour compenser les coûts d'un projet de réduction des émissions, la réduction prévue des émissions de	Contenu du rapport annuel

- (d) the total amount of each grant provided under subsection 2.4(3), and the name of the community government to whom it was provided;
- (e) the total amount of any penalties payable or collected in respect of carbon tax under subsection 16(2);
- (f) the total amount of any penalties assessed or collected in respect of carbon tax under subsection 16(5);
- (g) the total amount of any refunds provided in respect of carbon tax under section 16.1;
- (h) the total amount of any carbon tax, interest, penalties or costs ordered to be paid or refunded for offences related to carbon tax under subsection 16.7(5);
- (i) the total amount of any fines ordered under subsection 21(1.1) or (1.2) for offences related to carbon tax;
- (j) the total amount of costs incurred by the Taxation Section to administer carbon tax under this Act;
- (k) a description of the effectiveness of carbon tax in reducing greenhouse gas emissions in the Northwest Territories;
- (l) any other information in respect of the collection or administration of carbon tax that the Minister considers to be in the public interest.

Tabling of
annual report

- (4) The Minister shall cause the annual report prepared under subsection (2)
- (a) to be tabled in the Legislative Assembly at the earliest opportunity after completion of the report; and
 - (b) to be published on a website maintained by the Department responsible for the administration of this Act.

SNWT 2023,c.33,s.4.

gaz à effet de serre découlant du projet;

- d) le montant total de chaque subvention accordée en vertu du paragraphe 2.4(3) et le nom du gouvernement communautaire à qui elle a été accordée;
- e) le montant total des peines payables ou perçues au titre de la taxe sur le carbone en vertu du paragraphe 16(2);
- f) le montant total des peines imposées ou perçues à l'égard de la taxe sur le carbone en vertu du paragraphe 16(5);
- g) le montant total des remboursements effectués au titre de la taxe sur le carbone en vertu de l'article 16.1;
- h) le montant total de la taxe sur le carbone, des intérêts, des pénalités ou des dépens dont le paiement ou le remboursement a été ordonné pour des infractions liées à la taxe sur le carbone en vertu du paragraphe 16.7(5);
- i) le montant total des amendes imposées en vertu du paragraphe 21(1.1) ou (1.2) pour des infractions liées à la taxe sur le carbone;
- j) le montant total des dépenses engagées par la Section des impôts pour administrer la taxe sur le carbone en vertu de la présente loi;
- k) une description de l'efficacité de la taxe sur le carbone dans la réduction des émissions de gaz à effet de serre dans les Territoires du Nord-Ouest;
- l) tout autre renseignement relatif à la perception ou à l'administration de la taxe sur le carbone que le ministre estime être d'intérêt public.

- (4) Le ministre, à la fois :

- a) fait déposer devant l'Assemblée législative le rapport annuel préparé en vertu du paragraphe (2) dans les meilleurs délais après l'achèvement du rapport;
- b) fait publier ce rapport sur un site Web géré par le ministère responsable de l'administration de la présente loi.

Dépôt du
rapport
annuel

LTN-O 2023, ch. 33, art. 4.

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Offences and
punishment

21. (1) A person is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for a first offence, to a fine not exceeding \$10,000 and, for a subsequent offence, to a fine not exceeding \$25,000, a term of imprisonment not exceeding six months, or to both, if the person

- (a) makes a false statement in a document or form used under this Act;
- (b) obtains or attempts to obtain or knowingly induces, assists or attempts to assist another person in obtaining an unwarranted exemption from a tax imposed under this Act;
- (c) obstructs a person lawfully authorized to audit or examine or enter and search during the exercise of that person's authority or refuses, when requested by that person, to give the required assistance;
- (d) refuses to answer or knowingly gives false information respecting any transactions involving petroleum products or natural gas; or
- (e) refuses to produce any records or documents respecting petroleum products or natural gas or any container used for holding petroleum products or natural gas that is in the person's possession or control.

Failure to pay
or remit

(1.1) Every person who refuses or neglects to pay or remit a tax where required to do so by this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

- (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$10,000, a term of imprisonment not exceeding three months, or to both; and
- (b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding \$25,000, a term of imprisonment not exceeding six months, or to both.

General
offence and
punishment

(1.2) Every person who contravenes any provision of this Act or any regulation for which no other punishment is provided is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

- (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$5,000; and

Infractions et
peines

21. (1) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10 000 \$ pour la première infraction et, pour toute récidive, d'une amende maximale de 25 000 \$, et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, quiconque :

- a) fait une fausse déclaration dans un document ou un formulaire utilisé sous le régime de la présente loi;
- b) obtient ou tente d'obtenir, ou, sciemment, incite, aide ou tente d'aider une autre personne à obtenir une exemption non justifiée de toute taxe instituée en vertu de la présente loi;
- c) entrave l'action d'une personne légitimement autorisée à faire une vérification ou un examen, ou à entrer et perquisitionner dans l'exercice de son mandat, ou refuse, sur demande de celle-ci, de fournir l'assistance requise;
- d) refuse de répondre ou donne sciemment de faux renseignements concernant toute opération mettant en jeu des produits pétroliers ou du gaz naturel;
- e) refuse de produire tout relevé ou document concernant des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou leurs contenants, en sa possession ou sous son contrôle.

(1.1) Quiconque refuse ou néglige de payer ou de remettre une taxe lorsque la présente loi l'y oblige commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) pour la première infraction, d'une amende maximale de 10 000 \$, et d'un emprisonnement maximal de trois mois, ou de l'une de ces peines;
- b) pour toute récidive, d'une amende maximale de 25 000 \$, et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Défaut de
payer ou de
remettre la
taxe

(1.2) Quiconque enfreint toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements pour laquelle aucune autre peine n'est prévue commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) pour la première infraction, d'une amende maximale de 5 000 \$;

Infraction et
peine
générales

	(b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding \$10,000.	b) pour toute récidive, d'une amende maximale de 10 000 \$.	
Order to pay tax	(1.3) In addition to any punishment imposed under this section, a judge may order a person convicted of an offence under subsection (1), (1.1) or (1.2) to pay to the Minister an amount equivalent to the amount of any unpaid or unremitted tax.	(1.3) En plus de toute peine imposée en vertu du présent article, un juge peut ordonner à quiconque est déclaré coupable d'une infraction en vertu du paragraphe (1), (1.1) ou (1.2) de payer au ministre la somme équivalente à la taxe non payée ou non remise.	Ordonnance de payer
Effect of prosecution	(2) A prosecution under this section does not suspend or affect any remedy for the recovery of any tax or amount payable under this Act. SNWT 2019,c.25,s.15.	(2) Une poursuite intentée en vertu du présent article ne suspend ni ne touche un recours en recouvrement d'une taxe ou d'un montant payable au titre de la présente loi. LTN-O 2019, ch. 25, art. 15.	Effet de la poursuite
	ADMINISTRATIVE PROVISIONS AND REGULATIONS SNWT 2019,c.25,s.16.	DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET RÈGLEMENTS LTN-O 2019, ch. 25, art. 16.	
Service of documents	21.1. (1) A notice or document required to be served under this Act or the regulations by registered mail may be sent to (a) the last known address of the person being served; or (b) the registered office of the corporation in the Northwest Territories, if the person is a corporation.	21.1. (1) La signification des avis ou documents exigée en vertu de la présente loi ou de ses règlements s'effectue par courrier recommandé pouvant être envoyé : a) soit à la dernière adresse connue de la personne signifiée; b) dans le cas d'une personne morale, soit à son bureau enregistré dans les Territoires du Nord-Ouest.	Signification de documents
Proof of receipt	(2) Notwithstanding subsection (1), service will be determined to have been effected on the actual date of receipt of the notice or document if the person to whom the notice or document was sent establishes that, through no fault on his or her part, the person did not receive the document, or received it at a later date. SNWT 2019,c.25,s.16.	(2) Malgré le paragraphe (1), il sera déterminé que la signification aura été effectuée à la date réelle de réception de l'avis ou du document si la personne à qui il a été envoyé démontre que, sans faute de sa part, elle ne l'a pas reçu, ou l'a reçu à une date ultérieure. LTN-O 2019, ch. 25, art. 16.	Preuve de réception
	Heading: Repealed, SNWT 2019,c.25,s.16.	Intertitre : Abrogé, LTN-O 2019, ch. 25, art. 16.	
Regulations prescribing taxable price per litre of gasoline	22. (1) The Minister may make regulations prescribing a price per litre of gasoline as the taxable price per litre of gasoline.	22. (1) Le ministre peut, par règlement, fixer le prix taxable par litre d'essence.	Fixation du prix taxable par litre d'essence
Determining taxable price	(2) In determining the taxable price per litre of gasoline, the Minister shall use the median price obtained by the Minister from such periodic sampling, as may be prescribed, of the retail price, excluding the tax imposed by this Act, of regular unleaded gasoline in Yellowknife.	(2) Pour fixer le prix taxable par litre d'essence, le ministre utilise le prix médian qu'il a obtenu par échantillonnage périodique réglementaire du prix de détail de l'essence ordinaire sans plomb à Yellowknife, déduction faite de la taxe imposée par la présente loi.	Fixation du prix taxable
Change in taxable price	(3) Notwithstanding anything in this Act, no change in the taxable price per litre of gasoline from time to time in effect shall come into force until at least seven days after the registration of a regulation	(3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le changement du prix taxable par litre d'essence n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai minimal de sept jours suivant l'enregistrement	Changement du prix taxable

prescribing a different taxable price per litre of gasoline. RSNWT 1988,c.23(Suppl.),s.3; c.79 (Suppl.),s.2,4.

d'un règlement pris à cette fin. LRTN-O 1988, ch. 23 (Suppl.), art. 3; ch. 79 (Suppl.), art. 2 et 4.

Regulations

23. The Minister may make regulations that the Minister considers necessary for the proper carrying out of this Act and, without limiting the generality of this power to make regulations, may make regulations

- (a) governing the methods of collecting tax;
- (b) governing the accounting for and paying over of tax collected and the time and manner of the accounting and paying;
- (c) prescribing the returns and statements to be made by persons appointed to collect the tax and the time or times for making the returns and statements;
- (c.1) prescribing any other information to be included in a return referred to in subparagraph 3(1)(b)(ii);
- (c.2) respecting the information that must be included in a report under paragraph 5.1(2)(a) and the manner in which the report and deposit shall be made under subsection 5.1(2);
- (d) respecting the provision or payment of rebates of tax or any portion of tax under section 2.2 and all matters related to the application for and granting of rebates;
- (e) respecting all matters related to the provision of a grant under section 2.3;
- (e.01) respecting all matters related to the provision of a grant under section 2.4, including the allocation of grants among community governments or prescribed classes of community governments;
- (e.1) respecting the manner in which exemptions may be claimed;
- (f) prescribing the periodic sampling to be used for obtaining a median price under subsection 22(2);
- (g) prescribing the certificates and forms that the Minister considers necessary for the proper carrying out of this Act;
- (h) defining, for the purposes of this Act, "highway system"; and
- (i) prescribing any matter or thing that by this Act may or is to be prescribed.

RSNWT 1988,c.79(Suppl.),s.5; SNWT 1995,c.12, s.13; SNWT 2019,c.25,s.17(2); SNWT 2023,c.33,s.5.

Coming into force

23.1. The first regulations made under paragraph 23(e.01) must not come into force earlier than April 1, 2023. SNWT 2023,c.33,s.6.

23. Le ministre peut, par règlement, prendre les mesures qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi, notamment :

- a) régir la perception de la taxe;
- b) régir la reddition de comptes et le remboursement de la taxe, y compris les modalités de temps ou autre;
- c) prévoir les rapports et déclarations des collecteurs, et le moment de leur remise;
- c.1) prévoir tout autre renseignement qui doit être compris dans la déclaration visée au sous-alinéa 3(1)b)(ii);
- c.2) prévoir tout renseignement qui doit être compris dans le rapport en vertu de l'alinéa 5.1(2)a), et la manière selon laquelle le rapport et le dépôt sont faits en vertu du paragraphe 5.1(2);
- d) régir l'octroi ou le paiement d'un dégrèvement de taxe ou de toute partie de taxe en vertu de l'article 2.2 et toute question liée à la demande ou l'octroi de dégrèvement;
- e) régir toute question liée à l'octroi d'une subvention en vertu de l'article 2.3;
- e.1) prévoir les modalités selon lesquelles l'exemption peut être demandée;
- e.01) régir toutes questions liées à l'octroi d'une subvention en vertu de l'article 2.4, y compris l'affectation des subventions aux gouvernements communautaires ou aux catégories de gouvernements communautaires prévues par règlement;
- f) prévoir les échantillonnages périodiques destinés à la fixation du prix médian visé au paragraphe 22(2);
- g) prévoir les certificats et formulaires qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi;
- h) définir le terme «réseau routier» pour l'application de la présente loi;
- i) prendre toute autre mesure réglementaire prévue par la présente loi.

LRTN-O 1988, ch. 79 (Suppl.), art. 5; LTN-O 1995, ch. 12, art. 13; LTN-O 2019, ch. 25, art. 17; LTN-O 2023, ch. 33, art. 5.

Règlement

23.1. Le premier règlement pris en vertu de l'alinéa 23e.01) ne doit pas entrer en vigueur avant le 1^{er} avril 2023. LTN-O 2023, ch. 33, art. 6.

Entrée en vigueur

TRANSITIONAL

Application

24. (1) This section applies to a vendor who has paid to a collector the carbon tax on petroleum products or natural gas delivered to the vendor for the purpose of resale to retail purchasers.

Vendor remittance on future dates

(2) On each of the dates set out in subsection (3), a vendor shall pay to the Minister, in respect of petroleum products or natural gas on hand on that date, a carbon tax at a rate that is determined by the formula

DA-PD

where

- (a) DA is the carbon tax rate for that type of petroleum product or for natural gas as set out in the Schedule on the date this subsection applies; and
- (b) PD is the carbon tax rate for that type of petroleum product or for natural gas as set out in the Schedule on the date immediately preceding the date referred to in paragraph (a).

Applicable dates

- (3) Subsection (2) applies on the following dates:
- (a) April 1, 2023;
 - (b) April 1, 2024;
 - (c) April 1, 2025;
 - (d) April 1, 2026;
 - (e) April 1, 2027;
 - (f) April 1, 2028;
 - (g) April 1, 2029;
 - (h) April 1, 2030.
- SNWT 2023,c.11,s.2.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Application

24. (1) Le présent article s'applique à un vendeur qui a payé à un collecteur la taxe sur le carbone sur des produits pétroliers ou du gaz naturel livrés au vendeur aux fins de revente à des acheteurs au détail.

Remises subséquentes par le vendeur

(2) Aux dates prévues au paragraphe (3), un vendeur paie au ministre, à l'égard des produits pétroliers ou du gaz naturel en sa possession à ces dates, une taxe sur le carbone dont le taux est calculé selon la formule suivante :

DA - DP

où :

- a) DA représente le taux de la taxe sur le carbone applicable au type de produit pétrolier ou au gaz naturel prévu à l'annexe à la date à laquelle ce paragraphe s'applique;
- b) DP représente le taux de la taxe sur le carbone applicable au type de produit pétrolier ou au gaz naturel prévu à l'annexe à la date précédant immédiatement celle visée à l'alinéa a).

Dates applicables

- (3) Le paragraphe (2) s'applique aux dates suivantes :
- a) 1^{er} avril 2023;
 - b) 1^{er} avril 2024;
 - c) 1^{er} avril 2025;
 - d) 1^{er} avril 2026;
 - e) 1^{er} avril 2027;
 - f) 1^{er} avril 2028;
 - g) 1^{er} avril 2029;
 - h) 1^{er} avril 2030.
- LTN-O 2023, ch. 11, art. 2.

SCHEDULE

Item	Type of Fuel	Carbon Tax Rate							
		effective for the period beginning April 1, 2023 and ending March 31, 2024	effective for the period beginning April 1, 2024 and ending March 31, 2025	effective for the period beginning April 1, 2025 and ending March 31, 2026	effective for the period beginning April 1, 2026 and ending March 31, 2027	effective for the period beginning April 1, 2027 and ending March 31, 2028	effective for the period beginning April 1, 2028 and ending March 31, 2029	effective for the period beginning April 1, 2029 and ending March 31, 2030	effective for the period beginning April 1, 2030 and thereafter
1	Aviation gasoline	exempt	exempt	exempt	exempt	exempt	exempt	exempt	exempt
2	Aviation jet fuel	exempt	exempt	exempt	exempt	exempt	exempt	exempt	exempt
3	Butane	\$0.1157/L	\$0.1424/L	\$0.1691/L	\$0.1958/L	\$0.2225/L	\$0.2492/L	\$0.2759/L	\$0.3026/L
4	Diesel	\$0.1738/L	\$0.2139/L	\$0.2540/L	\$0.2941/L	\$0.3342/L	\$0.3743/L	\$0.4144/L	\$0.4545/L
5	Gasoline	\$0.1431/L	\$0.1761/L	\$0.2091/L	\$0.2422/L	\$0.2752/L	\$0.3082/L	\$0.3412/L	\$0.3743/L
6	Naphtha	\$0.1465/L	\$0.1803/L	\$0.2142/L	\$0.2480/L	\$0.2818/L	\$0.3156/L	\$0.3494/L	\$0.3832/L
7	Natural gas	\$0.1239/m ³	\$0.1525/m ³	\$0.1811/m ³	\$0.2097/m ³	\$0.2383/m ³	\$0.2669/m ³	\$0.2954/m ³	\$0.3240/m ³
8	Propane	\$0.1006/L	\$0.1238/L	\$0.1470/L	\$0.1703/L	\$0.1935/L	\$0.2167/L	\$0.2399/L	\$0.2631/L

SNWT 2023,c.11,s.3.

ANNEXE

N°	Type de carburant	Taux de la taxe sur le carbone							
		Pour la période débutant le 1 ^{er} avril 2023 et se terminant le 31 mars 2024	Pour la période débutant le 1 ^{er} avril 2024 et se terminant le 31 mars 2025	Pour la période débutant le 1 ^{er} avril 2025 et se terminant le 31 mars 2026	Pour la période débutant le 1 ^{er} avril 2026 et se terminant le 31 mars 2027	Pour la période débutant le 1 ^{er} avril 2027 et se terminant le 31 mars 2028	Pour la période débutant le 1 ^{er} avril 2028 et se terminant le 31 mars 2029	Pour la période débutant le 1 ^{er} avril 2029 et se terminant le 31 mars 2030	Pour la période débutant le 1 ^{er} avril 2030 et continuant
1	Essence d'aviation	exempté	exempté	exempté	exempté	exempté	exempté	exempté	exempté
2	Carburant pour turbo-moteur	exempté	exempté	exempté	exempté	exempté	exempté	exempté	exempté
3	Butane	0,1157 \$/L	0,1424 \$/L	0,1691 \$/L	0,1958 \$/L	0,2225 \$/L	0,2492 \$/L	0,2759 \$/L	0,3026 \$/L
4	Diesel	0,1738 \$/L	0,2139 \$/L	0,2540 \$/L	0,2941 \$/L	0,3342 \$/L	0,3743 \$/L	0,4144 \$/L	0,4545 \$/L
5	Essence	0,1431 \$/L	0,1761 \$/L	0,2091 \$/L	0,2422 \$/L	0,2752 \$/L	0,3082 \$/L	0,3412 \$/L	0,3743 \$/L
6	Naphthe	0,1465 \$/L	0,1803 \$/L	0,2142 \$/L	0,2480 \$/L	0,2818 \$/L	0,3156 \$/L	0,3494 \$/L	0,3832 \$/L
7	Gaz naturel	0,1239 \$/m ³	0,1525 \$/m ³	0,1811 \$/m ³	0,2097 \$/m ³	0,2383 \$/m ³	0,2669 \$/m ³	0,2954 \$/m ³	0,3240 \$/m ³
8	Propane	0,1006 \$/L	0,1238 \$/L	0,1470 \$/L	0,1703 \$/L	0,1935 \$/L	0,2167 \$/L	0,2399 \$/L	0,2631 \$/L

LTN-O 2023, ch. 11, art. 3.

© 2024 Territorial Printer
Yellowknife, N.W.T.

© 2024 l'imprimeur territorial
Yellowknife (T. N.-O.)